

MINISTERE DU CONSEIL EXECUTIF  
SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

ETUDE DES CREDITS  
1994-1995

DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS  
DE L'OPPOSITION OFFICIELLE



**AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**  
**ETUDE DES CREDITS 1994-1995**  
**RENSEIGNEMENTS DEMANDES PAR L'OPPOSITION OFFICIELLE**

**SECTION I: QUESTIONS GENERALES**

-----

ASSEMBLEE NATIONALE  
REÇU

- 1- ORGANIGRAMME DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME EN INDIQUANT, POUR CHAQUE POSTE LE NOM ET LE TITRE DU TITULAIRE. 94 AVR 19 11:15
- 2- LISTE DES PUBLICATIONS REGULIERES DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME.
- TIRAGE;
  - COUT;
  - DISTRIBUTION;
  - IMPRIMEUR;
  - COPIE DU DERNIER NUMERO.
- 3- LISTE DES VOYAGES HORS-QUEBEC DEPUIS LE 1ER AVRIL 1993.
- ENDROIT ET DATE DU VOYAGE;
  - BUT DU VOYAGE;
  - COUT;
  - NOMS DES MINISTRES, DEPUTES, PERSONNEL DE CABINET ET FONCTIONNAIRES CONCERNES (AVEC LEUR TITRE);
  - POUR LES ORGANISMES, NOMS DES DIRIGEANTS ET FONCTIONNAIRES CONCERNES.
- 4- LISTE DES DEPENSES EN PUBLICITE.
- LES SOMMES DEPENSEES POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994 ET LES PREVISIONS POUR 1994-1995;
  - VENTILATION DES DEPENSES PAR TYPE DE MEDIA.
- 5- LISTE DES SONDAGES EFFECTUES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994 A LA DEMANDE DES MINISTERES, ORGANISMES, SOCIETES, REGIES ET COMMISSIONS QUI S'Y RATTACHENT.
- LISTE ET COUT;
  - COPIE DU QUESTIONNAIRE ET DU RESULTAT.
- 6- LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000,00 \$ OCTROYES PAR LE MINISTERE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1ER AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994 EN INDIQUANT:
- LE NOM DU PROFESSIONNEL OU DE LA FIRME;
  - L'OBJET;
  - LE COUT.
- 7- LISTE DETAILLEE DES CONTRATS QUI, DEPUIS LE 1ER AVRIL 1993 ONT FAIT L'OBJET D'UN VERSEMENT SUPPLEMENTAIRE PAR RAPPORT AU MONTANT INITIAL, LE MONTANT DU SURPLUS VERSE, LE MONTANT DU CONTRAT INITIAL, LES RAISONS DU DEPASSEMENT ET LE NOM DE L'ENTREPRISE QUI A REALISE LE CONTRAT.
- 8- LE MONTANT, POUR L'ANNEE 1993-1994, DE CHACUNE DES DEPENSES SUIVANTES:
- LA PHOTOCOPIE
  - LA TELECOPIE (FAX), SI IDENTIFIABLE A MEME LES COUTS RELIES A LA TELEPHONIE;
  - LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT;
  - LE REMBOURSEMENT DES FRAIS D'HEBERGEMENT;
  - LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE REPAS;
  - L'ENSEMBLE DES DEPENSES APPLICABLES A LA PARTICIPATION A DES CONGRES, DES COLLOQUES ET TOUTES SESSIONS DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT: A) AU QUEBEC B) A L'EXTERIEUR DU QUEBEC;

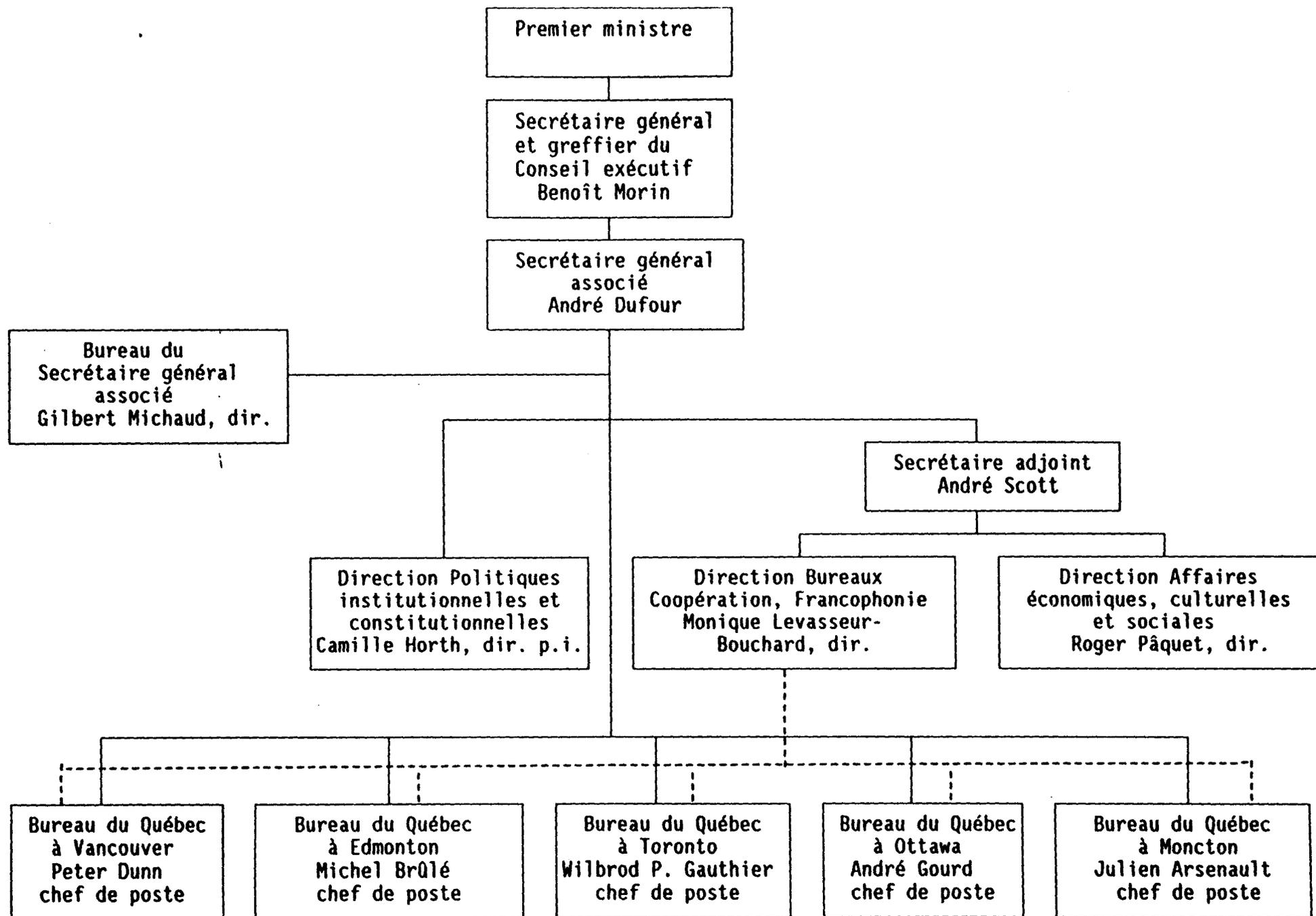
- 9– POUR CHACUN DES MINISTERES ET DES ORGANISMES PUBLICS ET PARAPUBLICS SOUS LEUR AUTORITE, COMBIEN DE PERSONNES, DONT LA COTISATION FUT PAYEE EN 1993–1994 PAR L'EMPLOYEUR, SONT MEMBRES DE CLUBS PRIVES (CLUBS D'AFFAIRES, CLUBS SOCIAUX, CLUBS DE GOLF OU AUTRES) ET A QUELLE SOMME S'ELEVE LE MONTANT GLOBAL PAYE POUR CES COTISATIONS?**
- QUELLE EST LA FONCTION DE CHAQUE PERSONNE CONCERNEE AINSI QUE LE COUT DE LA COTISATION A CHACUN DES CLUBS (EN INDIQUANT LE NOM DES CLUBS)?
- 10– LE NOMBRE ET LA REPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FEMININ, DES PERSONNES HANDICAPEES ET DES COMMUNAUTES CULTURELLES (DE CHAQUE MINISTERE ET POUR CHACUN DES ORGANISMES RELEVANT DE SA COMPETENCE) POUR CHAQUE CATEGORIE D'EMPLOIS (CADRES, PROFESSIONNELS, FONCTIONNAIRES, ETC. ) POUR 1993–1994.**
- 11– A CHACUN DES MOIS DU DERNIER EXERCICE BUDGETAIRE (1993–1994) POUR CHAQUE MINISTERE ET ORGANISME:**
- A) NOMBRE DE JOURS DE CONGE DE MALADIE PRIS PAR LE PERSONNEL;
  - B) NOMBRE D'HEURES SUPPLEMENTAIRES DE TRAVAIL REALISEES PAR LE PERSONNEL ET REPARTITION DE LA REMUNERATION DE CES HEURES SUPPLEMENTAIRES (ARGENT, VACANCES, ETC.);
  - C) NOMBRE DE JOURS DE VACANCES PRIS PAR LE PERSONNEL.
- 12– CONCERNANT LES EFFECTIFS DE CHACUN DES MINISTERES ET ORGANISMES:**
- A) EVOLUTION DES EFFECTIFS REGULIERS PAR CATEGORIE D'EMPLOI (CADRES SUPERIEURS ET INTERMEDIAIRES, PROFESSIONNELS, TECHNICIENS, PERSONNEL DE BUREAU, OUVRIERS ET AGENTS DE LA PAIX);
  - B) EVOLUTION DU NOMBRE D'EMPLOYES BENEFICIANT D'UN TRAITEMENT ADDITIONNEL EN RAISON DE LA COMPLEXITE DE LA TACHE A ACCOMPLIR;
  - C) NOMBRE D'EMPLOYES BENEFICIANT D'UN TRAITEMENT SUPERIEUR A CELUI NORMALEMENT PREVU POUR LA TACHE QU'ILS ONT ACCOMPLIE;
  - D) NOMBRE DE POSTES PAR CATEGORIE D'EMPLOI;
- 13– MISE A PART LA SIQ, LA LISTE DES FIRMES EN 1993–1994 QUI LOUENT DES ESPACES EN INDIQUANT POUR CHACUNE D'ELLES:**
- L'EMPLACEMENT DE LA LOCATION;
  - LA SUPERFICIE DU LOCAL LOUE;
  - LE COUT DE LOCATION AU METRE CARRE;
  - LE COUT TOTAL DE LA DITE LOCATION;
  - LA DUREE DU BAIL.
- 14– LA LISTE DES CONTRATS, QUEL QUE SOIT LE MONTANT, ATTRIBUES EN 1993–1994 A DES FIRMES DE COMMUNICATION OU DE RELATIONS PUBLIQUES EN INDIQUANT:**
- LE NOM DE LA FIRME;
  - L'OBJET DU CONTRAT;
  - LA DUREE DU CONTRAT;
  - LE COUT DU CONTRAT.
- 15– LA LISTE DES TARIFS (DROITS ET PERMIS) EN VIGUEUR POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993–1994 EN INDIQUANT:**
- A) LA TARIFICATION POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS RECUS;
  - B) LE TOTAL DES REVENUS PERCUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES;
  - C) POUR L'ANNEE 1994–1995, LA PREVISION DU TOTAL DES REVENUS QUI SERONT PERCUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES.

- 16– A) LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE ET DE LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE EN 1993–1994 EN INDIQUANT POUR CHAQUE INDIVIDU:**
- LA DATE DE L'ENTREE EN FONCTION;
  - LA DATE DU DEPART, S'IL Y A LIEU;
  - LE TITRE DE LA FONCTION;
  - LE PORT D'ATTACHE;
  - LA CLASSIFICATION;
  - LE TRAITEMENT ANNUEL OU SELON LE CAS, LES HONORAIRES VERSÉS.
- B) LE MONTANT TOTAL DES SALAIRES ET HONORAIRES VERSES PAR LE CABINET POUR L'EXERCICE 1993–1994.**
- C) LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYES AU CABINET.**
- 17– LA LISTE DES CONTRATS DONNES EN 1993–1994 A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU CABINET DU MINISTRE EN INDIQUANT:**
- LE NOM DE L'ORGANISME OU DE LA PERSONNE CONCERNES;
  - LE COUT;
  - L'OBJET.
- 18– LISTE DES CREDITS PERIMES, PAR PROGRAMME ET PAR ELEMENT, POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993–1994.**
- 19– LA VENTILATION DETAILLEE DES TRANSFERTS OBTENUS DU GOUVERNEMENT FEDERAL EN 1993–1994 DANS LE CADRE DES DIVERS PROGRAMMES A FRAIS PARTAGES; POUR CHACUN DE CES PROGRAMMES, DESCRIPTION SOMMAIRE DU MODE DE SUBVENTION.**
- 20– LA LISTE DES SUBVENTIONS VERSEES A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU MINISTRE DÉLÉGUÉ AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES POUR L'ANNÉE 1993–1994.**
- 21 – BILAN A JOUR DES MESURES CONTENUES DANS LE PLAN STRATEGIQUE DU GRAND MONTREAL RELEVANT DU MINISTERE OU D'UN ORGANISME SOUS SA JURIDICTION.**

**QUESTION 1 :**

**ORGANIGRAMME DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME EN INDIQUANT  
POUR CHAQUE POSTE LE NOM ET LE TITRE DU TITULAIRE.**

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT.**



... juridiques avec le ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles

**QUESTION 2 :**

**LISTE DES PUBLICATIONS REGULIERES DU MINISTERE OU DE L'ORGANISME.**

- TIRAGE;
- COUT;
- DISTRIBUTION;
- IMPRIMEUR;
- COPIE DU DERNIER NUMERO.

**REPONSE: AUCUNE PUBLICATION.**

**QUESTION 3 :**

**LISTE DES VOYAGES HORS – QUEBEC DEPUIS LE 1ER AVRIL 1993.**

- ENDROIT ET DATE DU VOYAGE;**
- BUT DU VOYAGE;**
- COUT;**
- NOMS DES MINISTRES, DEPUTES, PERSONNEL DE CABINET ET FONCTIONNAIRES CONCERNES (AVEC LEUR TITRE).**

**REPONSE: VOIR DOCUMENTS JOINTS.**

**Liste des voyages hors Québec  
Du 93-04-01 au 94-03-31**

1/

<b>Date du voyage</b>	<b>Lieu</b>	<b>But</b>	<b>Coût</b>	<b>Nom</b>	<b>Titre</b>
26 au 30 juin 93	Atlanta	Représenter tourisme Québec à la bourse de voyage "Meeting Planners International".	1 240,55 \$	Fair Gordon	Attachée (BQT)
25 au 27 août 93	Baddeck	Conférence des Premiers ministres des provinces du Canada.	224,16 \$ 260,16 \$ 630,50 \$	André Dufour Roger Pâquet André Huot	Secrétaire Général Associé Directeur Conseiller
9 au 13 juin 93	Charlottetown	Participer à l'Assemblée générale annuelle de la Société nationale de l'Acadie sur le thème "Concert - Action 1993".	1 569,85 \$	Maurice Lessard	Conseiller
5 au 7 juil. 93	Charlottetown	Conférence interprovinciale et f/p/t des ministres et des sous-ministres de l'Agriculture.	446,38 \$	Raynald l'Abbé	Conseiller
26 au 29 avril 93	Edmonton	Rencontre de travail avec le chef de poste et les membres de l'équipe du Bureau du Québec à Edmonton sur les projets en communication.	1 987,16 \$	Jacques St-Hilaire	Conseiller
14 au 17 sept. 93	Edmonton	Conférence f/p des ministres de la Santé.	2 109,36 \$	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
23 au 27 oct. 93	Edmonton	Participation au jury de sélection visant à recruter un responsable des communications pour le Bureau du Québec à Edmonton.	1 242,17 \$	Nicole Aubert	Directrice
7 au 10 sept. 93	Fort Simpson (T.N.O.)	Réunion annuelle du Conseil des ministres des Forêts.	2 592,00 \$	Raynald l'Abbé	Conseiller
6 au 9 juil. 93	Fort Smith (T.N.O.)	Réunion des sous-ministres responsables des Forêts.	2 596,88 \$	Marc Tremblay	Conseiller
12 au 15 sept. 93	Frédéricton	50ième Conférence des ministres des Mines et réunion du Conseil des ministres de l'Énergie.	1 318,43 \$	Marc Tremblay	Conseiller
7 au 12 août 93	Halifax	Représenter Tourisme Québec à la Bourse de voyage du CSAE (Société Canadienne des Directeurs d'Associations).	1 163,91 \$	Fair Gordon	Attachée (BQT)
9 au 12 août 93	Halifax	Conférence des ministres responsables des Administrations publiques (Affaires municipales).	1 246,38 \$	Geneviève Ménard	Conseillère
30 nov. au 2 déc. 93	Halifax	Conférence des ministres de l'Économie et des Finances.	262,62 \$	Roger Pâquet	Directeur
12 au 15 juil. 93	Inuvik (T.N.O.)	Rencontre des ministres responsables des Affaires autochtones et des leaders autochtones.	2 769,81 \$	Clément Bourque	Conseiller
1 au 2 oct. 93	Moncton	Participer au Colloque Carrefour-Acadie.	731,06 \$	Edmond Richard	Conseiller
8 févr. 94	Moncton	Réunion de travail au Bureau du Québec dans les provinces atlantiques.	668,50 \$	André Scott	Secrétaire adjoint

Date du voyage	Lieu	But	Coût	Nom	Titre
17 au 19 août 93	Niagara-on-the Lake	Participer au Séminaire sur les instruments de politique économique.	919,25 \$ 508,91 \$ 941,87 \$	Esther Bergeron Wilbrod Gauthier André Scott	Conseillère Chef de poste (BQT) Secrétaire adjoint
16 au 18 avril 93	Ottawa	Participation au Sommet économique national de la francophonie et rencontres de travail au Bureau du Québec à Ottawa concernant le Programme de soutien à la francophonie hors Québec.	1 012,06 \$	Edmond Richard	Conseiller
20 au 21 avril 93	Ottawa	Conférence des hauts-fonctionnaires de la Condition féminine.	838,72 \$	Denise Lacroix	Conseillère
26 au 27 avril 93	Ottawa	Conférence f/p sur le Commerce intérieur.	689,70 \$	Luc Walsh	Conseiller
29 au 30 avril 93	Ottawa	Colloque "Fédéralisme, Union économique et Subsidiarité: Perspectives Européenne et Canadienne".	812,90 \$	Louis-Frédéric Côté	Conseiller
17 au 19 mai 93	Ottawa	Négociation commerciale multilatérale ALENA – Accord parallèle au sujet du travail et de l'environnement, réunion des négociateurs au Commerce interprovincial.	853,50 \$	Luc Walsh	Conseiller
26 mai 93	Ottawa	Réunion du CALENA.	482,48 \$	Paul Vécès	Conseiller
30 au 31 mai 93	Ottawa	Conférence f/p des ministres des Finances.	138,54 \$	Raynald l'Abbé	Conseiller
31 mai au 1 juin 93	Ottawa	Réunion du Comité permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne.	862,63 \$	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
10 juin 93	Ottawa	Réunion des sous-ministres des Forêts sur la stratégie forestière nationale.	434,00 \$	Marc Tremblay	Conseiller
18 juin 93	Ottawa	Réunion de travail au Bureau du Québec à Ottawa.	84,30 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
21 au 22 juin 93	Ottawa	Conférence des sous-ministres de la Santé.	746,59	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
25 juin 93	Ottawa	Réunion de travail au Bureau du Québec à Ottawa.	84,60 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
13 au 14 juil. 93	Ottawa	Rencontre des négociateurs sur les barrières au commerce interprovincial.	546,09 \$	Luc Walsh	Conseiller
19 juil. au 4 août 93	Ottawa	Voyage préalable en vertu du Règlement No 3.	1 424,63 \$	André Gourd	Chef de poste (BQO)
23 juil. 93	Ottawa	Réunion de travail au Bureau du Québec à Ottawa.	25,10 \$	André Scott	Secrétaire adjoint

Date du voyage	Lieu	But	Coût	Nom	Titre
31 août au 2 sept. 93	Ottawa	Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial.	301,66 \$	Luc Walsh	Conseiller
7 au 17 sept. 93	Ottawa	Séjour initial en vertu du Règlement No 3.	1 217,14 \$	André Gourd	Chef de poste (BQO)
23 sept. 93	Ottawa	30ième conférence des ministres responsables de la sécurité routière.	789,22 \$	Luc Walsh	Conseiller
28 sept. 93	Ottawa	Réunion des principaux négociateurs concernant les barrières au commerce interprovincial.	523,44 \$	Luc Walsh	Conseiller
6 au 7 oct. 93	Ottawa	Réunion des principaux négociateurs concernant les barrières au commerce interprovincial.	749,89 \$	Luc Walsh	Conseiller
21 au 23 oct. 93	Ottawa	Colloque sur l'état du droit en matière autochtone en droit international.	416,63 \$	Pierre-Christian Labeau	Conseiller
16 nov. 93	Ottawa	Rencontre avec les responsables fédéraux du dossier "infrastructures".	541,80 \$ 546,00 \$	André Dufour Roger Pâquet	Secrétaire Général Associé Directeur
17 au 18 nov. 93	Ottawa	Réunion des principaux négociateurs concernant les barrières au commerce interprovincial.	687,24 \$	Luc Walsh	Conseiller
6 au 7 déc. 93	Ottawa	Réunion f/p des sous-ministres de la Justice.	877,92 \$	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
13 au 15 déc. 93	Ottawa	Réunion des négociateurs aux barrières au commerce interprovincial.	687,26 \$	Luc Walsh	Conseiller
14 au 15 déc. 93	Ottawa	Réunion f/p des sous-ministres responsables de la Sécurité du revenu et des Services sociaux.	696,00 \$	Clément Bourque	Conseiller
15 au 16 déc. 93	Ottawa	Rencontre f/p des sous-ministres de la Santé.	755,70 \$	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
20 au 21 déc. 93	Ottawa	Conférence f/p des Premiers ministres du Canada.	136,86 \$	André Dufour	Secrétaire général associé
20 au 22 déc. 93	Ottawa	Conférence f/p des Premiers ministres du Canada.	677,99 \$	André Huot	Conseiller
18 au 20 janv. 94	Ottawa	Négociations f/p d'ententes de gestion des accords parallèles et réunion des ministres responsables du Commerce extérieur.	859,57 \$	Luc Walsh	Conseiller
28 janv. 94	Ottawa	Rencontre avec le responsable fédéral du programme des "infrastructures".	680,00 \$	André Dufour	Secrétaire général associé

Date du voyage	Lieu	But	Coût	Nom	Titre
1 au 2 févr. 94	Ottawa	Réunions de travail.	300,38 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
2 févr. 94	Ottawa	Rencontre f/p sur les ententes de gestion des accords parallèles à l'ALENA.	551,57 \$	Luc Walsh	Conseiller
7 au 10 févr. 94	Ottawa	Conférence des ministres de la Santé.	1 305,97 \$	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
11 févr. 94	Ottawa	Réunion bilatérale Québec-Ontario concernant les marchés publics.	304,50 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
13 et 14 févr. 94	Ottawa	Conférence f/p des ministres du Marché du travail et de la Sécurité du revenu.	194,08 \$	Clément Bourque	Conseiller
20 au 22 févr. 94	Ottawa	Réunion bilatérale Québec-Ontario sur les marchés publics.	829,00 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
23 au 24 févr. 94	Ottawa	Réunion des négociateurs principaux concernant les barrières au commerce interprovincial.	711,37 \$	Luc Walsh	Conseiller
10 mars 94	Ottawa	Conférence des ministre du Commerce extérieur.	554,41 \$	Luc Walsh	Conseiller
15 mars 94	Ottawa	Conférence f/p sur une entente en matière de coopération environnementale (CALENA).	600,00 \$	Louis Lecours	Conseiller
16 au 17 mars 94	Ottawa	Réunion des négociateurs principaux sur les barrières au commerce interprovincial.	718,35 \$	Luc Walsh	Conseiller
22 au 24 mars 94	Ottawa	Conférence f/p des ministres de la Justice.	915,65	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
6 au 23 mai 93	Ouest canadien	Réunions concernant la programmation 1993-1994 en coopération Interprovinciale. (Les villes visitées sont Vancouver, Victoria, Calgary, Banff, Edmonton, Régina et Winnipeg)	3 924,78 \$	Esther Bergeron	Conseillère
11 au 13 mai 93	Régina	Assemblée du Conseil canadien des ministres de l'Environnement.	1 610,78 \$	Raynald l'Abbé	Conseiller
3 au 4 juin 93	Régina	Participer à la conférence des ministres de la Sécurité du revenu.	262,61 \$	Clément Bourque	Conseiller
27 au 30 mars 94	Régina	Conférence f/p des ministres de l'Agriculture.	545,00 \$	Marc Tremblay	Conseiller
21 au 23 nov. 93	Régina	Rencontre interprovincial des sous-ministres responsables de la Culture.	1 613,86 \$	Geneviève Ménard	Conseillère
15 au 18 nov. 93	Saskatoon	Réunion du Conseil canadien des ministres de l'Environnement.	1 205,17 \$	Raynald l'Abbé	Conseiller

Date du voyage	Lieu	But	Coût	Nom	Titre
5 au 8 sept. 93	St-Jean	Conférence f/p des ministres responsables des mesures d'urgence.	1 153,26 \$	Jean-Maurice Paradis	Conseiller
2 au 8 mai 93	Toronto	Voyage préalable en vertu du Règlement No 3.	2 375,10 \$	Camil Villeneuve Chantal Villeneuve	Agent de gestion financière (BQT) Conjointe
14 mai 93	Toronto	Réunion des ministres des Transports sur la politique routière nationale.	386,44 \$	Luc Walsh	Conseiller
17 mai 93	Toronto	Conférence f/p des sous-ministres de l'Habitation.	727,50 \$	Geneviève Ménard	Conseillère
31 mai au 2 juin 93	Toronto	Conférence f/p des sous-ministres de la Consommation.	1 336,96 \$	Paul Vécès	Conseiller
1 au 2 juin 93	Toronto	Conférence des sous-ministres des Affaires autochtones.	1 028,23 \$	Clément Bourque	Conseiller
23 au 28 juin 93	Toronto	Séjour initial en vertu du Règlement No 3.	1 842,47	Camil Villeneuve Chantal Villeneuve	Agent de gestion financière (BQT) Conjointe
15 au 16 juil. 93	Toronto	Réunion de travail sur les barrières tarifaires.	801,99 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
15 au 16 juil 93	Toronto	Participer à une rencontre de hauts fonctionnaires.	478,98 \$	Wilbrod Gauthier	Chef de poste (BQT)
19 au 20 juil. 93	Toronto	Séance de travail au Bureau du Québec à Toronto en l'absence d'un chef de poste.	878,33 \$	Monique Levasseur B.	Directrice
9 au 10 août 93	Toronto	Conférence des sous-ministres de l'Éducation.	821,09 \$	Paul Vécès	Conseiller
13 au 15 sept. 93	Toronto	Concertation avec le co-secrétaire et les responsables ontariens des programmes de coopération collégiale et universitaire et séance de travail sur l'ensemble des programmes de coopération.	969,92 \$	Esther Bergeron	Conseillère
14 sept. 93	Toronto	Rencontre au Bureau du Québec et avec le sous-ministre des Affaires intergouvernementales de l'Ontario.	714,75 \$	André Dufour	Secrétaire général associé
8 au 9 nov. 93	Toronto	Réunion de la sous-commission culturelle Québec-Ontario.	828,61 \$	Esther Bergeron	Conseillère
10 au 11 janv. 94	Toronto	Conférence f/p/t des ministres responsables de l'Habitation au Canada.	750,83 \$	Denise Lacroix	Conseillère
17 janv. 94	Toronto	Conférence des sous-ministres de l'Éducation.	643,00 \$	Paul Vécès	Conseiller
31 janv. au 2 févr. 94	Toronto	Conférence f/p des ministres des Affaires autochtones.	1 089,96 \$	Clément Bourque	Conseiller
21 au 25 févr. 94	Toronto	Réunion du Comité d'évaluation des demandes de subvention des organismes francophones.	1 428,42 \$	Hélène Cazes	Conseillère
27 févr. au 1 mars 94	Toronto	Conférence des ministres de l'Éducation du Canada.	742,95 \$	Paul Vécès	Conseiller

Date du voyage	Lieu	But	Coût	Nom	Titre
28 févr. au 1 mars 94	Toronto	Conférence f/p des ministres responsables du marché du travail.	900,65 \$	Clément Bourque	Conseiller
21 au 22 mars 1994	Toronto	Réunion bilatérale Québec-Ontario concernant les marchés publics.	779,09 \$	André Scott	Secrétaire adjoint
2 au 3 juin 93	Vancouver	Forum des ministres du marché du travail.	1 467,10 \$	Paul Vécès	Conseiller
2 au 5 juil. 93	Vancouver	Réunion des Premiers ministres.	2 478,55 \$	André Huot	Conseiller
7 au 10 juin 93	Vancouver	Conférence des ministres du Commerce intérieur.	2 302,43 \$	Luc Walsh	Conseiller
3 au 6 juil 93	Vancouver	Réunion des Premiers ministres.	440,05 \$ 510,47	André Scott Roger Pâquet	Secrétaire adjoint Directeur
15 au 22 juil. 93	Vancouver	Voyage préalable en vertu du Règlement No 3.	6 358,47 \$	Jacques Lévesque Rachel Leblond	Conseiller (BQCB) Conjointe
29 juil au 20 août 93	Vancouver	Séjour initial en vertu du Règlement No 3.	8 375,77 \$	Jacques Lévesque Rachel Leblond	Conseiller (BQCB) Conjointe
20 au 21 avril 93	Vermont	Préparation de la participation du gouvernement du Québec à la XIXe Conférence des Premiers ministres de l'Est du Canada et des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre.	386,22 \$	André Huot	Conseiller
11 au 14 mai 93	Vermont	XIXe Conférence des Premiers ministres de l'Est du Canada et des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre.	673,24 \$	André Huot	Conseiller
12 au 16 mai 93	Vermont	XIXe Conférence des Premiers ministres de l'Est du Canada et des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre.	642,53 \$	Julien Arsenault	Chef de poste (BQPA)
25 au 29 sept. 93	Victoria	64e réunion du Conseil des ministre de l'Éducation du Canada.	1 663,20 \$	Paul Vécès	Conseiller
15 au 20 mai 93	Winnipeg	Représenter le ministère du Tourisme à la Bourse de voyage Rendez-Vous Canada.	826,98 \$	Isabel Gil	Attachée (BQT)
17 au 21 juin 93	Winnipeg	Participation à l'Assemblée générale annuelle de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.	1 811,86 \$	Edmond Richard	Conseiller
5 au 8 juil. 93	Winnipeg	Conférence des ministres responsables de l'Habitation.	1 577,01 \$	Geneviève Ménard	Conseiller
6 au 11 juil. 93	Winnipeg	Observateur à la 18e Assemblée générale de l'Association de la Presse francophone.	1 102,75 \$	Guy Côté	Conseiller

**QUESTION 4 :**

**LISTE DES DEPENSES EN PUBLICITE.**

- LES SOMMES DEPENSEES POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994 ET LES PREVISIONS POUR 1994-1995;**
- VENTILATION DES DEPENSES PAR TYPE DE MEDIA.**

**REPONSE: VOIR DOCUMENTS JOINTS.**

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
**SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**  
**LISTE DES DÉPENSES EN PUBLICITÉ EN 1993-1994**

	<u>COÛTS</u>	
	<u>Placement</u>	<u>Conception graphique</u>
<b><u>MÉDIAS ÉCRITS</u></b>		
<b><u>Publicité par mandat</u></b>		
- Modifications et montage d'un vélox pour l'annonce des Bureaux du Québec dans le Répertoire de la vie française en Amérique	200,00 \$	250,00 \$
- Composition et montage d'un vélox pour annonce du Bureau du Québec à Toronto dans l'annuaire des ressources francophones		165,00 \$
- Composition et montage d'un vélox pour l'annonce du Bureau du Québec en Colombie-Britannique dans l'annuaire de la Fédération des Franco-Colombiens		165,00 \$
- Composition et montage d'un vélox pour l'annonce des Bureaux du Québec pour la semaine de la francophonie de l'Association de la presse francophone		165,00 \$
- Annonce du Bureau du Québec à Edmonton dans l'annuaire des services du Manitoba	225,00 \$	25,00 \$
- Annonce du Bureau du Québec à Edmonton dans l'annuaire des services des Territoires-du-Nord-Ouest	200,00 \$	
- Annonce du Bureau du Québec à Edmonton dans l'annuaire des services de l'Alberta	275,00 \$	
- Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans les Éditions Ven'd'Est	350,00 \$	
- Publicité du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le Cahier Richelieu	90,00 \$	
- Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le Programme «Moncton Mets»	90,00 \$	
- Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le Bulletin des Jeux de l'Acadie	67,00 \$	
- Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans «Atlantic Lifestyle Business»	380,00 \$	
- Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le Répertoire de la Chambre de commerce de Moncton	165,00 \$	

	<u>COÛTS</u>	
	<u>Placement</u>	<u>Conception graphique</u>
- Annonce du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le bottin de l'Université de Moncton	200,00 \$	
- Publi-reportage du Bureau du Québec dans les Provinces atlantiques dans le «Brunswick Business Journal»	4 100,00 \$	
- Participation à la production d'une affiche pour la semaine nationale de la francophonie par le Bureau du Québec en Colombie-Britannique et le Consortium en éducation	500,00 \$	
Sous-total :	<u>6 842,00 \$</u>	<u>770,00 \$</u>
 <u>Publicité obligatoire</u>		
- Annonce pour le recrutement d'un attaché commercial au Bureau du Québec à Toronto (Globe & Mail)	608,76 \$	
- Annonce pour le recrutement d'une secrétaire au Bureau du Québec à Edmonton (Le Franco, Edmonton Journal, L'Eau vive et La Liberté)	1 117,76 \$	
- Annonce pour le recrutement d'un conseiller en information au Bureau du Québec à Edmonton (Le Franco, Edmonton Journal, Calgary Herald, La Liberté)	1 941,64 \$	
- Annonce pour le recrutement d'une secrétaire au Bureau du Québec à Toronto (Toronto Star)	679,77 \$	
Sous-total :	<u>4 347,93 \$</u>	<u>--</u>
Total :	11 189,93 \$	770,00 \$

MÉDIAS ÉLECTRONIQUES

Aucun

**GRAND TOTAL DES DÉPENSES EN 1993-1994 : 11 959,93 \$**

1994.03.11

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
**SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**  
**PRÉVISIONS DES DÉPENSES EN PUBLICITÉ POUR 1994-1995**

	PLACEMENT	PRODUCTION	TOTAL
<u>Publicité obligatoire</u>			
- Offres d'emploi	3 000,00 \$	500,00 \$	3 500,00 \$
- Imprévus	1 000,00 \$	300,00 \$	1 300,00 \$
			Sous-total : 4 800,00 \$
<u>Publicité par mandat</u>			
- Différentes annonces dans les journaux francophones hors Québec	7 500,00 \$	500,00 \$	8 000,00 \$
- Différentes annonces dans des revues au Québec et hors Québec et dans des cahiers spéciaux	4 000,00 \$	500,00 \$	4 500,00 \$
- Imprévus	4 000,00 \$	1 000,00 \$	5 000,00 \$
			Sous-total : 17 500,00 \$
			 <b><u>MONTANT TOTAL : 22 300,00 \$<sup>(1)</sup></u></b>

---

(1) Prévision de dépense soumise pour approbation à la Direction des moyens de communication des Services gouvernementaux.

**QUESTION 5 :**

**LISTE DES SONDAGES EFFECTUES DURANT L'EXERCICE FINANCIER 1993–1994 A LA DEMANDE DES MINISTERES, ORGANISMES, SOCIETES, REGIES ET COMMISSIONS QUI S'Y RATTACHENT.**

- LISTE ET COUT;**
- COPIE DU QUESTIONNAIRE ET DU RESULTAT.**

**REPONSE: AUCUN SONDAGE EFFECTUE DURANT L'ANNEE 1993–1994.**

**QUESTION 6 :**

**LISTE DES CONTRATS DE MOINS DE 25 000,00 \$ OCTROYES PAR LE MINISTERE OU L'ORGANISME DEPUIS LE 1ER AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994 EN INDIQUANT:**

- LE NOM DU PROFESSIONNEL OU DE LA FIRME;
- L'OBJET;
- LE COUT.

**REPONSE: VOIR DOCUMENTS JOINTS**

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF  
 SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
 LISTE DES CONTRATS SIGNÉS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES FIRMES ET  
 PROFESSIONNELS(LES) DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994**

NOM	MANDAT	MONTANT
ALBERTA RESTAURANT & FOOD SERVICES ASSOCIATION CALGARY	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS EXPOSITION ARFEX - SEPTEMBRE 1993 CALGARY, ALBERTA	2 400,00 \$
ASSOCIATION OF BIOTECHNOLOGY COMPANY TORONTO	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS BIO INTERNATIONAL - MAI 1994 TORONTO, ONTARIO	11 000,00 \$
AUTOMOTIVE INDUSTRIES ASSOCIATION OF CANADA TORONTO	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS CANADIAN INTERNATIONAL AUTOMOTIVE SHOW - AVRIL 1994 TORONTO, ONTARIO	6 000,00 \$
BCGD CONCEPTION GRAPHIQUE QUÉBEC	RÉALISATION DE CORRECTIONS APPORTÉES A L'AFFICHE ET AU DÉPLIANT INTITULÉS «PROGRAMME D'ÉCHANGE INTERPROVINCIAL D'EMPLOIS D'ÉTÉ» POUR 1994 - SEPTEMBRE 1993	950,00 \$
CANADIAN EXHIBITION MANAGEMENT INC. EDMONTON	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS CALGARY ENVIRONMENTAL SHOW - NOVEMBRE 1993 CALGARY, ALBERTA	5 600,00 \$
CANADIAN EXHIBITION MANAGEMENT INC. EDMONTON	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS TORONTO ENVIRONMENTAL TRADE SHOW & CONFERENCE - MAI 1994 TORONTO, ONTARIO	7 500,00 \$
CANADIAN HARDWARE MANUFACTURER VANCOUVER	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS WESTERN HARDWARE HOUSEWARES HOME IMPROVEMENT SHOW - OCTOBRE 1993 VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE	2 220,00 \$
CANADIAN RENTAL HARDWARE TORONTO	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS CANADIAN HARDWARE & HOUSEWARE SHOW - FÉVRIER 1994 TORONTO, ONTARIO	1 600,00 \$

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
**SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**  
**LISTE DES CONTRATS SIGNÉS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES FIRMES ET**  
**PROFESSIONNELS(LES) DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994**

NOM	MANDAT	MONTANT
CARACTERA INC QUÉBEC	CORRECTIONS SUR LE PRÊT-A-PHOTOGRAPHIER DU PROGRAMME D'ÉCHANGES CULTURELS QUÉBEC-ONTARIO - OCTOBRE 1993	185,00 \$
CENTRE D'ENSEIGNEMENT ANGLAIS LANGUE SEC. QUÉBEC	COURS D'ANGLAIS AUX EMPLOYÉS DU SAIC POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994	7 382,34 \$
COSSETTE COMMUNICATION - MARKETING QUÉBEC	ANALYSE ET RECOMMANDATIONS AU SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES D'UN PLAN DE COMMUNICATION DANS LE DOSSIER DES BARRIÈRES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL - AOÛT 1993	1,800,00 \$
ÉDITIONS GLOBE MAGAZINE INC. (LES) QUÉBEC	5 000 TIRÉS-À-PART DU REPORTAGE PORTANT SUR LES MARCHÉS CANADIENS, ÉDITION D'OCTOBRE/NOVEMBRE DE LA REVUE «GLOBE» - AOÛT 1993	8 375,00 \$
FEDERATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES TRADE SHOW & EXPOSITON WINNIPEG	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS FÉDÉRATION OF CANADIAN MUNICIPALITIES CONFERENCE & TRADE SHOW JUN 1994 WINNIPEG, ALBERTA	6 000,00 \$
G. BOCHENEK INC. QUÉBEC	VELOX POUR LA «SIGNATURE» DU BUREAU DU QUÉBEC DANS LES PROVINCES ATLANTIQUES - AOÛT 1993	125,00 \$
G. BOCHENEK INC. QUÉBEC	CONCEPTION, COMPOSITION ET MONTAGE DE TROIS ANNONCES: BUREAU DE TORONTO, BUREAU DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE, ET SAIC BUREAUX DU QUÉBEC AU CANADA - FÉVRIER 1994	700,00 \$
G. BOCHENEK INC. QUÉBEC	CONCEPTION, COMPOSITION ET MONTAGE D'UN VELOX POUR UNE ANNONCE DES BUREAUX DU QUÉBEC AU CANADA DANS LE RÉPERTOIRE DE LA VIE FRANÇAISE EN AMÉRIQUE - AVRIL 1993	250,00 \$
G. BOCHENEK INC. QUÉBEC	VELOX DE LA «SIGNATURE» DU SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES POUR LE BUREAU DU QUÉBEC À OTTAWA - OCTOBRE 1993	135,00 \$

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF  
 SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
 LISTE DES CONTRATS SIGNÉS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES FIRMES ET  
 PROFESSIONNELS(LES) DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994**

NOM	MANDAT	MONTANT
GRAPHISCAN INFO - COULEUR INC. QUÉBEC	MONTAGE POUR LE DÉPLIANT DU PROGRAMME D'ÉCHANGES CULTURELS QUÉBEC/ONTARIO - OCTOBRE 1993	252,00 \$
INFORMAT ONLINE CLIENT SERVICES REPRESENTATIVE DON MILLS, ONTARIO	RECHERCHE D'ARTICLES DE PRESSE PUBLIÉS AU CANADA POUR LE DOSSIER DES BARRIÈRES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL - AOÛT 1993	721,27 \$
INTERNATIONAL TRADE FAIR & CONFERENCE VANCOUVER	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS GLOBE 1994 - MARS 1994 VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE	9 200,00 \$
LAURENT LAPLANTE INC. QUÉBEC	PRÉSENTATION D'UN EXPOSÉ SUR LE QUÉBEC CULTUREL, ÉCONOMIQUE ET POLITIQUE DEVANT UN GROUPE DE STAGIAIRES DU COLLÈGE DE LA DÉFENSE NATIONALE - OCTOBRE 1993	400,00 \$
LEVY SHOW VANCOUVER	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS DESIGNERS WEEKEND, FÉVRIER 1994 VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE	4 500,00 \$
MARQUIS COMMUNICATION GRAPHIQUES ENR. QUÉBEC	PRODUCTION D'UNE CARTE CANADIENNE ILLUSTRANT LES ÉCHANGES ÉCONOMIQUES ENTRE LE QUÉBEC ET LE RESTE DU CANADA POUR L'UTILISATION DANS LE NUMÉRO D'OCTOBRE DE LA REVUE «GLOBE» - SEPTEMBRE 1993	650,00 \$
MARQUIS COMMUNICATION GRAPHIQUE ENR. QUÉBEC	2 500 TIRÉS-À-PART DE L'ARTICLE SUR LES BUREAUX DU QUÉBEC PARU DANS L'ÉDITION DE JUILLET/SEPTEMBRE DE LA REVUE GLOBE - SEPTEMBRE 1993	1 510,00 \$
MARTIN INTERNATIONAL MONTRÉAL	PARTICIPATION AU SALON «LE MONDE DES AFFAIRES» - AOÛT 1993	3 000,00 \$

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF  
 SECRÉTARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
 LISTE DES CONTRATS SIGNÉS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES FIRMES ET  
 PROFESSIONNELS(LES) DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994**

NOM	MANDAT	MONTANT
MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE DU CANADA OTTAWA	PRODUCTION DE PHOTOS POUR LE SALON «LE MONDE DES AFFAIRES» - SEPTEMBRE 1993	1 028,25 \$
PHOTOGRAPHIE VISIONS ENR. QUÉBEC	SESSIONS DE PHOTOS POUR ARTICLE DANS REVUE GLOBE - AVRIL 1993	128,25 \$
PRISMA QUÉBEC	AGRANDISSEMENT ET PRODUCTION DE PHOTOS POUR LE KIOSQUE DU SALON «LE MONDE DES AFFAIRES» - SEPTEMBRE 1993	608,15 \$
REED EXHIBITION COMPANY INC. MARKHAM, ONTARIO	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS CANADIAN HIGH TECHNOLOGY SHOW - OCTOBRE 1993 TORONTO, ONTARIO	2 300,00 \$
REVEALING EYE PHOTOGRAPHY ETOBICOKE, ONTARIO	SESSIONS DE PHOTOS POUR ARTICLE DANS REVUE GLOBE - MAI 1993	150,00 \$
SOUTHEX EXHIBITION CALGARY	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STAND GRAPHIC TRADE - OCTOBRE 1993 TORONTO, ONTARIO	1 600,00 \$
SOUTHEX EXHIBITION CALGARY	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS NATIONAL PETROLEUM SHOW - JUIN 1994 CALGARY, ALBERTA	6 200,00 \$
THE DENEX GROUP MONCTON	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS APEX 1994 (FOOD SERVICE TRADE SHOW) - MARS 1994 MONCTON, NOUVEAU-BRUNSWICK	6 600,00 \$
TRADUCTION TERRANCE HUGUES INC. MONTRÉAL	TRADUCTION D'UN COMMUNIQUÉ DE PRESSE CONCERNANT LES BARRIÈRES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL - SEPTEMBRE 1993	144,91 \$

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF  
 SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
 LISTE DES CONTRATS SIGNÉS DE MOINS DE 25 000 \$ OCTROYÉS A DES FIRMES ET  
 PROFESSIONNELS(LES) DU 1<sup>er</sup> AVRIL 1993 AU 31 MARS 1994**

NOM	MANDAT	MONTANT
TRADUCTION TERRANCE HUGUES INC. MONTRÉAL	TRADUCTION D'UN ENSEMBLE DE DOCUMENTS CONCERNANT LES BARRIÈRES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL - SEPTEMBRE 1993	302,61 \$
TRADUCTION TERRANCE HUGUES INC. MONTRÉAL	TRADUCTION DE DOCUMENTS CONCERNANT LES BARRIÈRES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL - SEPTEMBRE 1993	573,94 \$
VANCOUVER TRADE & CONVENTION CENTRE VANCOUVER	LOCATION D'EMPLACEMENT POUR STANDS GEOGRAPHICAL INFORMATION SYSTEM '94 (GIS 94) - FÉVRIER 1994 VANCOUVER, COLOMBIE-BRITANNIQUE	3 200,00 \$
VIGNEAULT, ANDRÉ CHARLESBOURG, QUÉBEC	PRODUCTION DE CARTES GÉOGRAPHIQUES SITUANT LES BUREAUX DU QUÉBEC AU CANADA - AVRIL 1993	40,00 \$

**QUESTION 7 :**

**LISTE DETAILLEE DES CONTRATS QUI, DEPUIS LE 1ER AVRIL 1993 ONT FAIT L'OBJET D'UN VERSEMENT SUPPLEMENTAIRE PAR RAPPORT AU MONTANT INITIAL, LE MONTANT DU SURPLUS VERSÉ, LE MONTANT DU CONTRAT INITIAL, LES RAISON DU DEPASSEMENT ET LE NOM DE L'ENTREPRISE QUI A REALISE LE CONTRAT.**

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT.**

## CONTRATS AYANT FAIT L'OBJET D'UN DÉPASSEMENT

NOM DE L'ENTREPRISE	OBJET DU CONTRAT	COÛT INITIAL	DÉPASSEMENT	RAISONS DU DÉPASSEMENT
MARQUIS COMMUNICATION GRAPHIQUE ENR. QUÉBEC	TIRÉ-À-PART DE L'ARTICLE SUR LES BUREAUX DU QUÉBEC PARU DANS LA REVUE GLOBE - SEPTEMBRE 1993	1 425,00 \$	85,00 \$	CORRECTIONS D'AUTEUR
ÉDITIONS GLOBE MAGAZINE INC. (LES) QUÉBEC	5 000 TIRÉS-À-PART DU REPORTAGE PORTANT SUR LES MARCHÉS CANADIENS - OCTOBRE 1993	6 500,00 \$	1 875,00 \$	MODIFICATIONS À LA CARTE GÉOGRAPHIQUE REPRÉSENTANT LE QUÉBEC  RETOUCHES AUX PHOTOS  CORRECTIONS D'AUTEUR

**QUESTION 8 :**

LE MONTANT, POUR L'ANNEE 1993-1994, DE CHACUNE DES DEPENSES SUIVANTES:

- A) LA PHOTOCOPIE;
- B) LA TELECOPIE (FAX), SI IDENTIFIABLE A MEME LES COUTS RELIES A LA TELEPHONIE;
- C) LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE TRANSPORT;
- D) LE REMBOURSEMENT DES FRAIS D'HEBERGEMENT;
- E) LE REMBOURSEMENT DES FRAIS DE REPAS;
- F) L'ENSEMBLE DES DEPENSES APPLICABLES A LA PARTICIPATION A DES CONGRES, DES COLLOQUES ET TOUTES SESSIONS DE TYPE PERFECTIONNEMENT OU RESSOURCEMENT: A) AU QUEBEC B) A L'EXTERIEUR DU QUEBEC.

REPONSE: (1) - A) PHOTOCOPIE:	31 400,00 \$
- B) TELECOPIE: COMPTE MINISTERIEL DU M.C.E.	
- C) TRANSPORT:	141 131,95 \$
- D) + E) REPAS / HEBERGEMENT:	93 582,53 \$
- F) AU QUEBEC:	22 142,00 \$
A L'EXTERIEUR DU QUEBEC:	1 327,00 \$

---

**(1) DEPENSES FAITES AU 25 MARS 1994**

**QUESTION 9 :**

**POUR CHACUN DES MINISTERES ET DES ORGANISMES PUBLICS ET PARAPUBLICS SOUS LEUR AUTORITE, COMBIEN DE PERSONNES, DONT LA COTISATION FUT PAYEE EN 1993-1994 PAR L'EMPLOYEUR, SONT MEMBRES DE CLUBS PRIVES (CLUBS D'AFFAIRE, CLUBS SOCIAUX, CLUBS DE GOLF OU AUTRES) ET A QUELLE SOMME S'ELEVE LE MONTANT GLOBAL PAYE POUR CES COTISATIONS?**

- QUELLE EST LA FONCTION DE CHAQUE PERSONNE CONCERNEE AINSI QUE LE COUT DE LA COTISATION A CHACUN DES CLUBS (EN INDIQUANT LE NOM DES CLUBS)?**

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT**

Le SAIC a assumé, en 1993-1994, les coûts pour la cotisation à divers clubs et associations de quinze personnes qui oeuvrent au sein des Bureaux du Québec au Canada et ce, pour un montant total de 12 403 \$.

Le tableau suivant présente la liste des associations, la fonction du personnel membre et le coût annuel.

<b>COTISATIONS À DES ASSOCIATIONS PAYÉES PAR LE SAIC EN 1993-1994</b>			
	<b>ASSOCIATIONS</b>	<b>PERSONNEL</b>	<b>COÛT ANNUEL</b>
<b>BUREAU DU QUÉBEC À VANCOUVER</b>	Vancouver Board of Trade	Chef de poste et conseillers	925.00 \$
	Vancouver Lawn Tennis and Badminton Club	Chef de poste	3 636.00 \$
	Fitness Center Waterfront Hotel	Conseiller	216.00 \$
<b>BUREAU DU QUÉBEC À EDMONTON</b>	Edmonton Chamber of Commerce	Attaché	205.00 \$
	Calgary Chamber of Commerce	Attaché	145.00 \$
	Regina Chamber of Commerce	Attaché	245.00 \$
	Winnipeg Chamber of Commerce	Attaché	313.00 \$
	Economics Society of Northern Alberta	Attaché	30.00 \$
	Canada West Foundation	Bureau	200.00 \$
	Royal Glenora Club	Chef de poste	2 328.00 \$
	Wester Water & Wastewater Association	Attaché	45.00 \$
<b>BUREAU DU QUÉBEC À TORONTO</b>	Toronto Board of Trade	Chef de poste et conseillers	665.00 \$
	International Trade Club	Attachés	70.00 \$
<b>BUREAU DU QUÉBEC À OTTAWA</b>	Centre national des journalistes	Chef de poste	437.00 \$
	Association du Barreau canadien	Chef de poste	263.00 \$
	Cercle universitaire	Chef de poste	920.00 \$
	Ottawa Economics Association	Conseiller	50.00 \$
	Club de tennis Rideau	Conseiller	450.00 \$
	Ottawa Radisson Platinum Club	Attaché et chef de poste	250.00 \$
<b>BUREAU DU QUÉBEC À MONCTON</b>	Association acadienne des journalistes	Attaché	30.00 \$
	Chambre de commerce de Moncton	Bureau	325.00 \$
	Conseil économique de Nouveau-Brunswick	Bureau	75.00 \$
	Atlantic Provinces Economics Council	Bureau	200.00 \$
	Institut d'administration publique	Chef de poste	100.00 \$
	France-Canada Moncton	Bureau	25.00 \$
	Société historique acadienne	Chef de poste	20.00 \$
	Halifax Board of Trade	Chef de poste	235.00 \$
<b>TOTAL:</b>			<b>12 403.00 \$</b>

**QUESTION 10 :**

**LE NOMBRE ET LA REPARTITION DU PERSONNEL MASCULIN ET FEMININ, DES PERSONNES HANDICAPEES ET DES COMMUNAUTES CULTURELLES (DE CHAQUE MINISTERE ET POUR CHACUN DES ORGANISMES RELEVANT DE SA COMPETENCE) POUR CHAQUE CATEGORIE D'EMPLOIS (CADRES, PROFESSIONNELS, FONCTIONNAIRES, ETC. ) POUR 1993-1994.**

**REPOSE: VOIR DOCUMENT JOINT.**

**AUCUNE VARIATION N'EST PREVUE EN 1994-1995**

ÉTUDES DES CRÉDITS / 1994-1995

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

QUESTION: 10

UNITÉ ADMINISTRATIVE: *Secrétariat aux affaires intergouvernementales  
canadiennes / Pr. 05*

CATÉGORIES D'EMPLOI	PERSONNEL MASCULIN			PERSONNEL FÉMININ		
	COMMUNAUTÉS CULTURELLES	HANDICAPÉS	TOTAL	COMMUNAUTÉS CULTURELLES	HANDICAPÉES	TOTAL
CADRES			7			1
PROFESSIONNELS	1		31	1		9
FONCTIONNAIRES			2			26 <sup>(1)</sup>
OUVRIERS						
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>1</b>		<b>40</b>	<b>1</b>		<b>36</b>

(1) Incluant 2 employées occasionnelles

**QUESTION 11 :**

**A CHACUN DES MOIS DU DERNIER EXERCICE BUDGETAIRE (1993–1994) POUR  
CHAQUE MINISTERE ET ORGANISME:**

- A) NOMBRE DE JOURS DE CONGE DE MALADIE PRIS PAR LE PERSONNEL;**
- B) NOMBRE D'HEURES SUPPLEMENTAIRES DE TRAVAIL REALISEES PAR LE PERSONNEL  
ET REPARTITION DE LA REMUNERATION DE CES HEURES SUPPLEMENTAIRES  
(ARGENT, VACANCES, ETC.);**
- C) NOMBRE DE JOURS DE VACANCES PRIS PAR LE PERSONNEL.**

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT**

ÉTUDE DES CRÉDITS 1994-1995  
 STATISTIQUES SUR LES ABSENCES DU PERSONNEL RÉGULIER ET OCCASIONNEL  
 ASSUJETTI À LA LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES

ABSENCES	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOÛT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DÉCEMBRE	JANVIER	FÉVRIER	MARS	TOTAL	COÛT (\$)
Vacances annuelles	65	56	69	396	351	100	50	29	52	95	33	75	1 369	
Heures supplémentaires compensées			14				14					28	56	1 535
Heures supplémentaires payées		13	1						6			14	24	619
Maladies	21	45	30	14	21	27	32	36	19	32	34	12	323	

**QUESTION 12 :**

**CONCERNANT LES EFFECTIFS DE CHACUN DES MINISTERES ET ORGANISMES:**

- A) EVOLUTION DES EFFECTIFS REGULIERS PAR CATEGORIE D'EMPLOI (CADRES SUPERIEURS ET INTERMEDIAIRES, PROFESSIONNELS, TECHNICIENS, PERSONNEL DE BUREAU, OUVRIERS ET AGENTS DE LA PAIX);**
- B) EVOLUTION DU NOMBRE D'EMPLOYES BENEFICIANT D'UN TRAITEMENT ADDITIONNEL EN RAISON DE LA COMPLEXITE DE LA TACHE A ACCOMPLIR;**
- C) NOMBRE D'EMPLOYES BENEFICIANT D'UN TRAITEMENT SUPERIEUR A CELUI NORMALEMENT PREVU POUR LA TACHE QU'ILS ONT ACCOMPLIE;**
- D) NOMBRE DE POSTES PAR CATEGORIE D'EMPLOI;**

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT**

ÉTUDES DES CRÉDITS / 1994-1995

MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF

QUESTION: 12

UNITÉ ADMINISTRATIVE: *Secrétariat aux affaires intergouvernementales  
canadiennes / Pr. 05*

CATÉGORIES D'EMPLOI	EFFECTIFS RÉGULIERS (A)	EMPLOYÉS BÉNÉFICIAINT D'UN TRAITEMENT ADDITIONNEL COMPLEXITÉ DE LA TÂCHE (B)	EMPLOYÉS BÉNÉFICIAINT D'UN TRAITEMENT SUPÉRIEUR À CELUI PRÉVU POUR LA TÂCHE (C)	NOMBRE DE POSTES (D)	
				OCCUPÉS	VACANTS
CADRES SUPÉRIEURS	11			8	2
CADRES INTERMÉDIAIRES					
PROFESSIONNELS	40	12		40	1
TECHNICIENS	3			3	
PERSONNEL DE BUREAU	23		1	23	
OUVRIERS					
<b>TOTAL</b>	<b>77</b>	<b>12</b>	<b>1</b>	<b>74</b>	<b>3</b>

**QUESTION 13 :**

**MISE A PART LA SIQ, LA LISTE DES FIRMES EN 1993–1994 QUI LOUENT DES ESPACES EN INDIQUANT POUR CHACUNE D'ELLES:**

- L'EMPLACEMENT DE LA LOCATION;**
- LA SUPERFICIE DU LOCAL LOUE;**
- LE COUT DE LOCATION AU METRE CARRE;**
- LE COUT TOTAL DE LA DITE LOCATION;**
- LA DUREE DU BAIL.**

**REPONSE:   AUCUN CONTRAT DE LOCATION D'ESPACE AVEC DES FIRMES EN 1993–1994.**

**QUESTION 14 :**

**LA LISTE DES CONTRATS, QUEL QUE SOIT LE MONTANT, ATTRIBUES EN 1993–1994 A DES FIRMES DE COMMUNICATION OU DE RELATIONS PUBLIQUES EN INDIQUANT:**

- LE NOM DE LA FIRME;**
- L'OBJET DU CONTRAT;**
- LA DUREE DU CONTRAT;**
- LE COUT DU CONTRAT.**

**REPONSE:      AUCUN CONTRAT ATTRIBUE EN 1993–1994 A DES FIRMES DANS LE  
DOMAINE DES COMMUNICATIONS OU DES RELATIONS PUBLIQUES.**

**QUESTION 15 :**

**LA LISTE DES TARIFS (DROITS ET PERMIS) EN VIGUEUR POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994 EN INDIQUANT:**

- A) LA TARIFICATION POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS RECUS;**
- B) LE TOTAL DES REVENUS PERCUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES;**
- C) POUR L'ANNEE 1994-1995, LA PREVISION DU TOTAL DES REVENUS QUI SERONT PERCUS POUR CHACUN DES DROITS ET PERMIS EXIGES.**

**REPONSE: NE S'APPLIQUE PAS AU S.A.I.C.**

**QUESTION 16 :**

**A) LISTE DU PERSONNEL DU CABINET DU MINISTRE ET DE LA SUITE SOUS-MINISTERIELLE EN 1993-1994 EN INDIQUANT POUR CHAQUE INDIVIDU:**

- LA DATE DE L'ENTREE EN FONCTION;
- LA DATE DU DEPART, S'IL Y A LIEU;
- LE TITRE DE LA FONCTION;
- LE PORT D'ATTACHE;
- LA CLASSIFICATION;
- LE TRAITEMENT ANNUEL OU SELON LE CAS, LES HONORAIRES VERSÉS.

**B) LE MONTANT TOTAL DES SALAIRES ET HONORAIRES VERSES PAR LE CABINET POUR L'EXERCICE 1993-1994.**

**C) LE NOMBRE TOTAL D'EMPLOYES AU CABINET.**

**REPONSE: REPONSE FOURNIE PAR LE MINISTERE DU  
CONSEIL EXECUTIF**

**QUESTION 17 :**

**LA LISTE DES CONTRATS DONNES EN 1993-1994 A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU CABINET DU MINISTRE EN INDIQUANT:**

- LE NOM DE L'ORGANISME OU DE LA PERSONNE CONCERNES;
- LE COUR;
- L'OBJET.

**REPOSE:      AUCUN CONTRAT N'A ETE ACCORDE A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU MINISTRE EN 1993-1994.**

**QUESTION 18 :**

**LISTE DES CREDITS PERIMES, PAR PROGRAMME ET PAR ELEMENT, POUR  
L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994.**

**REPONSE:**

**PROGRAMME 05**

<b>ELEMENT:</b>	<b>01 CABINET DU MINISTRE DELEGUE:</b>	<b>27,4</b>
	<b>02 SECRETARIAT AUX AFFAIRES INTERGOU- VERNEMENTALES CANADIENNES</b>	<b>463,4</b>
	<b>03 REPRESENTATION DU QUEBEC AU CANADA</b>	<b>130,0</b>
	<b>04 COOPERATION INTERGOUVERNEMENTALE ET FRANCOPHONIE</b>	<b>375,0</b>
		<b>-----</b>
		<b>995,8 (1)</b>

**(1) PREVISION AU 22 MARS 1994.**

**LE TOTAL DEFINITIF DES CREDITS PERIMES SERA CONNU VERS LA FIN AVRIL 1994**

**QUESTION 19 :**

**LA VENTILATION DETAILLEE DES TRANSFERTS OBTENUS DU GOUVERNEMENT FEDERAL EN 1993-1994 DANS LE CADRE DES DIVERS PROGRAMMES A FRAIS PARTAGES; POUR CHACUN DE CES PROGRAMMES, DESCRIPTION SOMMAIRE DU MODE DE SUBVENTION.**

**REPONSE: NE S'APPLIQUE PAS AU S.A.I.C.**

**QUESTION 20 :**

**LA LISTE DES SUBVENTIONS VERSEES A MEME LE BUDGET DISCRETIONNAIRE DU  
MINISTRE DELEGUE AUX AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
POUR 1993-1994.**

**REPOSE: VOIR DOCUMENT JOINT.**

**MINISTÈRE DU CONSEIL EXÉCUTIF**  
**CABINET DU MINISTRE DÉLÉGUÉ AUX AFFAIRES**  
**INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES**  
**SUBVENTIONS 1993-1994**  
**AU 94-02-08**

BUDGET ORIGINAL 49 000,00

ORGANISMES	NUMÉRO ENGAGEMENT	DATE	MONTANT	SOLDE
CLUB DE KARATÉ GATINEAU INC.	30-331479-02	93-07-02	500,00	
COMITÉ DES CITOYENS DU VIEUX-QUÉBEC	30-331479-02	93-11-30	2 500,00	
FESTIVAL DE MUSIQUE ANCIENNE DE SILLERY	30-331479-02	93-07-15	2 000,00	
FESTIVAL INTERNATIONAL D'ÉTÉ DE QUÉBEC	30-331479-02	93-10-13	7 000,00	
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM DE QUÉBEC	30-331479-02	93-06-18	3 000,00	
FONDATION BAGATELLE INC.	30-331479-02	93-11-23	3 000,00	
LA GUILDE DE L'OPÉRA DE MONTRÉAL	30-331479-02	93-12-17	2 000,00	
LE PRIX DU DUC D'ÉDIMBOURG/DÉFI JEUNESSE CANADA	30-331479-02	93-06-18	500,00	
L'ÉCOLE L'ARC-EN-CIEL	30-331479-02	93-06-18	500,00	
LÉGION ROYALE CANADIENNE	30-331479-02	93-06-29	500,00	
L'ESTIVAL JUNIART	30-331479-02	93-07-02	1 000,00	
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC	30-331479-02	93-08-26	2 000,00	
RÉGATES INTERNATIONALES DE VALLEYFIELD	30-331479-02	93-07-15	1 500,00	
			26 000,00	23 000,00 <sup>(1)</sup>

(1) Ce montant a été périmé

**QUESTION 21 :**

**BILAN A JOUR DES MESURES CONTENUES DANS LE PLAN STRATEGIQUE DU GRAND MONTREAL RELEVANT DU MINISTERE OU D'UN ORGANISME SOUS SA JURIDICTION.**

**REPONSE: NE CONCERNE PAS LE S.A.I.C.**

**AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES  
ETUDE DES CREDITS 1994-1995  
RENSEIGNEMENTS DEMANDES PAR L'OPPOSITION OFFICIELLE**

**SECTION II: QUESTIONS PARTICULIERES**

---

- 1- POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994, BILAN DETAILLE DES ENTENTES AUXILIAIRES FEDERALES-PROVINCIALES (PROJETS SUBVENTIONNES, CONTRIBUTIONS RESPECTIVES D'OTTAWA ET DE QUEBEC POUR CHAQUE PROJET).
- 2- LISTE DES CONTRATS OCTROYES DURANT L'EXERCICE 1993-1994 POUR DES RECHERCHES OU AVIS JURIDIQUES PAR LE MINISTRE RESPONSABLE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES (MONTANT DU CONTRAT AINSI QUE LE MANDAT POUR CHAQUE CONTRACTANT).
- 3- LISTE DETAILLEE DES DEPENSES DE TRANSFERT PAR CATEGORIE DURANT L'EXERCICE 1993-1994 (ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF, PERSONNES, ORGANISMES D'ETAT).
- 4- LISTE DETAILLEE DES DEPENSES RELATIVES A L'EMBAUCHE DE CONSEILLERS JURIDIQUES OU CONSTITUTIONNELS PAR LE SECRETARIAT ET LE CABINET DU MINISTRE POUR L'ANNEE 1993-1994. PRECISER POUR CHACUN D'ENTRE EUX LA DUREE DU MANDAT ET LE MONTANT DES HONORAIRES.

**QUESTION 1 :**

**POUR L'EXERCICE FINANCIER 1993-1994, BILAN DETAILLE DES ENTENTES AUXILIAIRES FEDERALES-PROVINCIALES (PROJETS SUBVENTIONNES, CONTRIBUTIONS RESPECTIVES D'OTTAWA ET DE QUEBEC POUR CHAQUE PROJET).**

**REPONSE: VOIR DOCUMENT JOINT**

# ENTENTE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET RÉGIONAL CANADA-QUÉBEC (EDER)

ENTENTE DE DÉVELOPPEMENT	DATE DE CONCLUSION	DATE PRÉVUE D'EXPIRATION	BUDGET ('000\$)			DÉPENSES EN 1993-1994 ('000\$)		
			TOTAL	QUÉBEC	OTTAWA	TOTAL	QUÉBEC	OTTAWA
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET RÉGIONAL (ENTENTE-CADRE)	84.12.14	94.12.14	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
AGRO-ALIMENTAIRE (PHASE II)	93.09.23	98.03.31	(40 000) 1 093	(20 000) 993	(20 000) 100	1 093 Bilan au 94.03.31	993	100
FORÊT - PHASE II	92.04.09	96.03.31	(136 000) 53 896	(68 000) 26 143	(68 000) 27 753	25 980 Bilan au 94.03.29	12 965	13 015
INDUSTRIEL - PHASE I	85.01.23	95.05.31	(442 500) 429 729	(221 250) 214 865	(221 250) 214 865	18 652 Bilan au 94.03.31	9 326	9 326
INDUSTRIEL - PHASE II	92.03.27	97.03.31	(300 000) 99 000	(140 000) 39 000	(160 000) 60 000	3 816 Bilan au 94.03.31	1 008	2 808
MINES - PHASE II	92.12.14	98.03.31	(100 000) 18 217	(50 000) 9 792	(50 000) 8 425	12 268 Bilan au 94.03.31	5 592	6 676
TOURISME - PHASE II	92.03.30	97.03.31	(100 000) 55 053	(50 000) 28 425	(50 000) 26 628	27 894 Bilan au 94.03.31	17 587	10 307
TRANSPORTS	85.07.08	94.10.31	(194 800) 162 000	97 400	97 400	28 386 Bilan au 94.03.31	14 193	14 193
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DES RÉGIONS	88.06.09	95.03.31	(928 000) 727 000	(380 000) 300 000	(548 000) 427 000	103 830 Bilan au 93.12.31	40 660	63 170

\* Les chiffres entre parenthèses représentent le montant total prévu de l'entente. Les chiffres au-dessous des chiffres entre parenthèses constituent les montants dépensés ou engagés. La différence, s'il y a lieu, est le solde non-engagé.

**QUESTION 2 :**

**LISTE DES CONTRATS OCTROYES DURANT L'EXERCICE 1993-1994 POUR DES RECHERCHES OU AVIS JURIDIQUES PAR LE MINISTRE RESPONSABLE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES (MONTANT DU CONTRAT AINSI QUE LE MANDAT POUR CHAQUE CONTRACTANT).**

**REPOSE: AUCUN CONTRAT POUR RECHERCHE OU AVIS JURIDIQUE OCTROYE EN 1993-1994 PAR LE S.A.I.C.**

**QUESTION 3 :**

**LISTE DETAILLEE DES DEPENSES DE TRANSFERT PAR CATEGORIE DURANT L'EXERCICE  
1993-1994 (ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF, PERSONNES, ORGANISMES D'ETAT).**

**REPOSE: VOIR DOCUMENTS JOINTS**

**LE PROGRAMME DE SOUTIEN À LA FRANCOPHONIE CANADIENNE HORS QUÉBEC VISE À SOUTENIR LES PROJETS DES ORGANISMES ET ASSOCIATIONS FRANCOPHONES DES AUTRES PROVINCES. IL COMPORTE CINQ (5) VOLETS:**

- **VOLET I**            **ORGANISMES DE LA FRANCOPHONIE NATIONALE.**
  
- **VOLET II**           **ORGANISMES DE LA FRANCOPHONIE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE, DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD ET DE TERRE-NEUVE.**
  
- **VOLET III**          **ORGANISMES DE LA FRANCOPHONIE DE L'ONTARIO.**
  
- **VOLET IV**           **ORGANISMES DE LA FRANCOPHONIE DE L'ALBERTA, DE LA SASKATCHEWAN, DU MANITOBA ET DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**
  
- **VOLET V**            **ORGANISMES DE LA FRANCOPHONIE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON.**

**NOTE:**            **La liste des projets est établie en fonction de ces cinq (5) volets et les projets sont identifiés d'un cercle lorsqu'il s'agit d'une subvention à un individu. Les autres bénéficiaires sont des organismes sans but lucratif.**

# PROGRAMME DE SOUTIEN FINANCIER A LA FRANCOPHONIE CANADIENNE HORS QUÉBEC

## EXERCICE FINANCIER 1993-1994

### LISTE DES SUBVENTIONS OCTROYÉES PAR VOLET

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
<u>VOLET I: NATIONAL</u>		
ALLIANCE DES RADIOS COMMUNAUTAIRES DU CANADA INC.	Formation auprès des radios communautaires en ondes	20 000 \$
ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUCATION DE LANGUE FRANÇAISE	1) Stages de perfectionnement pour enseignants	33 500 \$
	2) Semaine nationale de la francophonie	12 000 \$
ASSOCIATION DE LA PRESSE FRANCOPHONE	Développement des liens et partenariats stratégiques pour la vente de services offerts par l'APF	25 000 \$
COMMISSION NATIONALE DES PARENTS FRANCOPHONES	Rencontre nationale du préscolaire	15 000 \$
CONGRES MONDIAL ACADIEN	Conférence générale: mise sur pied d'un comité de travail chargé de préparer les rencontres de réflexion lors du congrès	16 000 \$
CONSEIL CANADIEN DE LA COOPÉRATION	1) Portrait statistique (recensement 1991) sur la situation économique des communautés francophones hors Québec	18 000 \$
	2) Sessions d'information sur les femmes et le pouvoir dans les coopératives	12 000 \$
CONSEIL DE LA VIE FRANÇAISE EN AMÉRIQUE	Franc-Contact: production, édition et distribution d'un bulletin de liaison	2 500 \$

**National (suite)**

FÉDÉRATION CULTURELLE CANADIENNE-FRANÇAISE	1) Concertation du secteur des arts visuels	15 000 \$
	2) Consolidation et concertation des arts médiatiques	10 000 \$
FÉDÉRATION DE LA JEUNESSE CANADIENNE-FRANÇAISE INC.	1) Mise sur pied d'un fondation et d'une campagne de financement	8 000 \$
	2) Coopératives jeunesse de services: rencontre des responsables	500 \$
FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNE DU CANADA	1) Missions de partenariats au Québec	45 000 \$
	2) Organisation d'un sommet économique national	5 000 \$
FÉDÉRATION NATIONALE DES FEMMES CANADIENNES-FRANÇAISES	1) Le féminisme, une priorité pour la jeunesse: élaboration d'un document de sensibilisation	3 000 \$
	2) L'avenir, on en fait notre affaire: production d'une analyse économique	1 200 \$
REGROUPEMENT DES ÉDITEURS DE LANGUE FRANÇAISE	Projet visant à augmenter la visibilité des auteurs canadiens de langue française auprès du public québécois	16 000 \$
REGROUPEMENT DES UNIVERSITÉS DE LA FRANCOPHONIE	Développement de programmes d'action favorisant la collaboration inter-institutionnelle	20 000 \$
RÉSEAU D'ENSEIGNEMENT FRANCOPHONE A DISTANCE	Support logistique - formation de formateurs	20 000 \$
RÉSEAU INDÉPENDANT DES DIFFUSEURS D'ÉVÉNEMENTS ARTISTIQUES UNIS	Échanges professionnels RIDEAU, diffuseurs et artistes	8 000 \$

## National (suite)

RESEAU NATIONAL D'ACTION EDUCATION FEMMES	1) Vers l'équité en éducation physique chez les jeunes francophones hors Québec	5 000 \$
	2) Semaine nationale sur l'éducation des femmes francophones	1 000 \$
SOCIÉTÉ COMMÉDIA INTERNATIONAL	Projet Magellan: réalisation d'une tournée pancanadienne du spectacle Magellan	10 000 \$
UNIVERSITÉ D'OTTAWA	Séminaire d'été sur la francophonie canadienne	5 000 \$
	<b><u>TOTAL NATIONAL:</u></b>	<b><u>326 700 \$</u></b>

VOLET II: EST

## Ile-du-Prince-Edouard

ASSOCIATION TOURISTIQUE ÉVANGÉLINE	Production d'un guide touristique acadien	2 500 \$
COMITÉ DES PARENTS DE L'ÉCOLE FRANÇOIS-BUOTE	Camp d'été provincial pour les 8 à 13 ans dans les régions acadiennes	1 300 \$
COMITÉ ORGANISATEUR DE LA SEMAINE DE LA FRANCOPHONIE	Semaine de la francophonie	2 000 \$
COMMISSION INDUSTRIELLE DE LA BAIE ACADIENNE	Mise sur pied de la première foire commerciale francophone de la région Évangéline	6 000 \$
COMMISSION ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	Publication du Journal Jeunesse 5, un journal étudiant	3 000 \$

BENEFICIAIRES

**Ile-du Prince-Edouard (suite)**

FÉDÉRATION CULTURELLE DE L'ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	Ateliers de perfectionnement artistique	13 000 \$
FÉDÉRATION DES PARENTS DE L'ILE-DU-PRINCE-ÉDOUARD	Dès la naissance, ça fait du sens: production de trousse pour aider les nouveaux parents à élever leurs enfants en français	2 000 \$
SOCIÉTÉ SAINT-THOMAS D'AQUIN	Former des formateurs d'adultes pour l'Acadie	16 000 \$
VOIX ACADIENNE LTÉE	Musique et lecture: parution d'une rubrique bi-hebdomadaire dans le journal «La Voix acadienne»	4 000 \$
	<u>Sous-total I-P-E:</u>	<u>49 800 \$</u>

**Nouveau-Brunswick**

ASSOCIATION ACADIENNE DES ARTISTES PROFESSIONNELS DU N-B	Distribution d'enregistrements sonores en Acadie	12 000 \$
ASSOCIATION DES CONSEILLERS FRANCOPHONES DU N-B	Congrès 1993	1 000 \$

**Nouveau-Brunswick (suite)**

ASSOCIATION DES TRAVAILLEURS EN LOISIRS DU N-B	Échanges professionnels avec des représentants québécois	2 000 \$
CENTRE ACADIEN DU TOURISME	Modèle-type d'une association touristique régionale	9 000 \$
COMITÉ DU 15 AOUT DIEPPE/MONCTON INC.	Fête nationale des Acadiens et Acadiennes	4 000 \$
COMITÉ DU BANQUET DU 15 AOUT	Participation d'un conférencier québécois lors de l'Assemblée annuelle de la Société historique	900 \$

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJETMONTANT

Nouveau-Brunswick (suite)

COMITÉ ORGANISATEUR DE LA FINALE DES JEUX DE L'ACADIE	Appui à la tenue de la finale des Jeux	10 000 \$
CONSEIL COMMUNAUTAIRE BEAUSOLEIL INC.	Activités pour la Fête de la Saint-Jean	1 250 \$
CONSEIL CONSULTATIF SUR LA CONDITION DE LA FEMME	Développement économique et réseaux des femmes d'affaires	10 000 \$
CONSEIL ÉCONOMIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK INC.	Forum international des affaires	7 000 \$
DISTRICT SCOLAIRE 1	Création d'un club de lecture «Fureur de lire»	3 000 \$
ÉDITIONS COOPÉRATIVES DU VEN'D'EST LTÉE	Plan d'action pour pénétrer de nouveaux marchés	5 000 \$
FÉDÉRATION DES DAMES D'ACADIE INC.	Silhouettes acadiennes - tome 2: volume contenant de courtes biographies de femmes acadiennes	3 000 \$
FÉDÉRATION DES JEUNES FRANCOPHONES DU N-B INC.	Colloque sur les coopératives jeunesse de services	10 000 \$
INSTITUT D'HISTOIRE ACADIENNE	Forum 1993: colloque sur le thème de l'économie en Acadie	2 500 \$
PRODUCTIONS LOUIS-MAILLOUX	Louis-Mailloux: présentation d'une pièce de théâtre	12 000 \$
SOCIÉTÉ DES ACADIENS ET ACADIENNES DU N-B	1) Levée de fonds - plan de marketing	10 000 \$
	2) Campagne de promotion des éléments visuels de la culture	8 000 \$

BÉNÉFICIAIRES

RECOURS FINANCIERS

**Nouveau-Brunswick (suite)**

SOCIÉTÉ DES ENSEIGNANTS ET ENSEIGNANTES FRANCOPHONES	Implication sociale des retraités	1 500 \$
SOCIÉTÉ DES JEUX DE L'ACADIE	Consultation publique sur les Jeux de l'Acadie	9 000 \$
THÉÂTRE L'ESCAQUETTE LTÉE	Innovations en marketing - théâtre pour adultes	3 000 \$
SOCIÉTÉ NATIONALE DE L'ACADIE	1) La tournée radio-active: formation des responsables des radios étudiantes	20 000 \$
	2) Diversification des sources de financement de la Société	10 000 \$
UNIVERSITÉ DE MONCTON	1) Développement des études coopératives: colloque et journées d'étude	5 000 \$
	2) Promotion de l'école française en Atlantique	3 300 \$
	3) Concours de jeunes chercheurs et chercheuses dans le cadre du concours ACFAS-Acadie	1 500 \$
	4) Colloque sur l'assistance sociale dans la francophonie	750 \$
	5) Conférence sur la robotique pédagogique	750 \$
	<u>Sous-total N-B:</u>	<u>165 450 \$</u>

**Nouvelle-Écosse**

ARAINÉES DU BOUI-BOUI	Lancement d'un souper-théâtre estival	3 500 \$
-----------------------	---------------------------------------	----------

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJETMONTANT

Nouvelle-Écosse (suite)

ASSOCIATION DES ACADIENNES DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE	Éducation/Sensibilisation sur la violence familiale	1 750 \$
ASSOCIATION DES PROFESSEURS(RES) DE LITTÉRATURE FRANÇAISE	Participation québécoise au troisième colloque annuel	2 500 \$
CENTRE CULTUREL ET COMMUNAUTAIRE LA PICASSE	1) Formation des responsables de la campagne de financement	3 500 \$
	2) Sondage pour la préparation de la programmation de la Maison de jeunes	3 500 \$
COMITÉ DU CENTRE CARREFOUR DU GRAND-HAVRE	Conception d'un logo et production de la trousse promotionnelle et d'information	3 000 \$
COMITÉ PROVINCIAL DES JEUX DE L'ACADIE - Région N-É	Dépliant pour les Jeux de l'Acadie	1 500 \$
COMMISSION DE DÉVELOPPEMENT DE CHÉTICAMP	Liaison marine entre Chéticamp et les Iles-de-la-Madeleine: étude de faisabilité	3 000 \$
COOPÉRATIVE RADIO-CHÉTICAMP	Campagne de recrutement	2 750 \$
FÉDÉRATION ACADIENNE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE	1) Activités culturelles des célébrations 93 - Conseil culturel acadien	24 000 \$
	2) Mise sur pied d'un centre de lecture - Bureau régional Pomquet	2 500 \$
FESTIVAL FOLKLORIQUE DE LUNENBURG	Ateliers de sensibilisation à la culture francophone et acadienne	2 000 \$
INSTITUT DE DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE	Formation de formateurs	10 500 \$

**BÉNÉFICIAIRES****DESCRIPTION DU PROJET****MONTANT****Nouvelle-Écosse (suite)**

UNIVERSITÉ SAINT-ANNE

Élaboration d'une planification stratégique pour l'Université

14 000 \$

**Sous-total N-É:****78 000 \$****Terre-Neuve**

ASSOCIATION FRANCOPHONE DU LABRADOR

1) Participation au Festival des arts de la scène de Victoriaville

4 500 \$

2) Dépliant promotionnel pour tous les organismes francophones

1 000 \$

CERCLE DES FERMIERES DE LABRADOR CITY ET WABUSH

Congrès 1993: participation au congrès du Cercle des fermières du Québec

1 250 \$

FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES DE T-N ET DU LABRADOR

Promotion de la francophonie terre-neuvienne

7 000 \$

FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE T-N ET DU LABRADOR

Réunion provinciale du préscolaire à l'école française

4 500 \$

FRANCO-JEUNES DE TERRE-NEUVE

Volet recrutement et promotion: développement d'activités de communication

4 000 \$

GABOTEUR INC.

Publication d'un cahier jeunesse dans le Gaboteur

14 750 \$

RADIO COMMUNAUTAIRE DU LABRADOR INC.

1) Radio Labrador: présentation d'émissions jeunesse à la radio communautaire et formation des animateurs

4 000 \$

2) Campagne promotionnelle de l'Association francophone du Labrador et de la radio communautaire

3 500 \$

TERRE-NEUVIENS FRANÇAIS

Échange de musiciens au Festival folklorique «Une longue veillée»

4 000 \$

**Sous-total T-N:****48 500 \$****TOTAL EST:****341 750 \$**

**BÉNÉFICIAIRES****DESCRIPTION DU PROJET****MONTANT****VOLET III: ONTARIO**

ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ONTARIO (ACFO)	1) Vers l'autonomie financière: stratégie de financement	10 000 \$
	2) Conception d'une affiche et d'un dépliant	5 200 \$
	3) Formation en leadership pour les personnes sourdes	10 000 \$
ACFO - Régionale Grand Sudbury	Publication d'un document historique et touristique	3 200 \$
ACFO - Régionale Iroquois Falls	Production d'un guide en français «Explorateur» sur la région d'Iroquois Falls	4 000 \$
ACFO - Régionale Ottawa-Carleton	Production de quatre éditions du bulletin «Avec Fierté»	3 600 \$
ACFO - Régionale Timmins	Étude pour la création d'un journal francophone à Timmins	1 800 \$
ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE DE L'ONT	Guide du praticien: production du 4 <sup>e</sup> volume de procédure civile	2 000 \$
ASSOCIATION DES PRODUCTIONS A LA FRANÇAISE	1) Festival Antillana 1993: réunion de la francophonie torontoise pour promouvoir les Antilles françaises	4 000 \$
	2) Prototype de la revue DJINN qui s'adressera aux jeunes et à leurs familles	5 500 \$
ASSOCIATION DES TRADUCTEURS ET INTERPRETES DE L'ONTARIO	Congrès 1993 organisé en collaboration avec l'Association canadienne des écoles de traduction	1 800 \$
ASSOCIATION PARENTS-ENSEIGNANTS DE L'ÉCOLE LES RAPIDES	Mise sur pied d'un programme pré-scolaire en français «Les petits explorateurs»	1 000 \$

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJET

## Ontario (suite)

ASSOCIATION PARENTS-INSTITUTEURS DE BURLINGTON	Franco-Jeunesse-Fun: organisation d'activités culturelles, artistiques et récréatives	1 000 \$
BAZIN, Claudine	French Connection - Rencontres d'auteurs(res)	5 500 \$
BÉLANGER, Pierre C.	Programmation télé-visuelle pour les jeunes franco-ontariens de 9 à 13 ans	9 000 \$
BUREAU DES REGROUPEMENTS DES ARTISTES VISUELS DE L'ONTARIO	Ateliers de perfectionnement et préparation d'un bulletin d'information	8 000 \$
CAP-NORD	Lancement des livres du 4e Concours d'auteurs	5 000 \$
CENTRE CHARLES-ÉMILE-CLAUDE	Les recettes de nos aînés: publication d'un livre sur les meilleures recettes	3 500 \$
CENTRE COMMUNAUTAIRE LE GRIFFON	Production d'un bulletin d'information l'Échogramme et diffusion d'événements culturels	5 000 \$
CENTRE CULTUREL D'ORLÉANS	1) Réalisation d'activités lors de la saison artistique 1993-1994 2) Camp musical des aînés-e-s	5 000 \$ 1 400 \$
CENTRE CULTUREL LA SAINTE-FAMILLE	Grandir pour demain: organisation d'activités dans le cadre du 20 <sup>e</sup> anniversaire du centre	8 000 \$
CENTRE CULTUREL L'HÉLICON	Organisation d'une série de spectacles et d'expositions pour la communauté francophone	2 000 \$

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJETMONTANT

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
Ontario (suite)		
CENTRE CULTUREL LE CHENAIL	Programmation 1993-1994: présentation d'événements artistiques	16 000 \$
CENTRE CULTUREL LES TROIS P'TITS POINTS...	Culture à la portée de la communauté: diffusion des activités culturelles du centre	10 000 \$
CENTRE CULTUREL TOURNESOL WINDSOR-ESSEX	1) Répertoire du Temple de la renommée francophone 2) Participation de la troupe de clowns Les Clous comiques	4 000 \$ 2 000 \$
CENTRE D'ALPHABÉTISATION DE PRESCOTT	Le Sablier: création d'un agenda destiné à la population analphabète	5 000 \$
CENTRE D'ALPHABÉTISATION DU COMTÉ DE RUSSELL INC.	Impact: développement d'outils de promotion et de communication	2 000 \$
CENTRE DE RECHERCHE EN CIVILISATION CANADIENNE-FRANÇAISE	Les textes poétiques du Canada français 1606-1867: production des volumes 9 et 10	8 000 \$
CENTRE PAN-AFRIKA	Rapprochement des communautés culturelles	1 500 \$
CERCLE AFRO-CANADIEN DE L'ONTARIO	Publication du mensuel Africana	7 000 \$
CITÉ COLLÉGIALE - COLLEGE D'ARTS APPLIQUÉS ET DE TECHNOLOGIE	Offre de programmes de formation en langue française par la caravane technologique	10 000 \$
COFTM/CENTRE FRANCOPHONE	1) Présentation d'un Festival Gilles Vigneault 2) Séminaires de gestion et de marketing 3) Atelier de création par deux contrebassistes québécois	16 000 \$ 1 200 \$ 800 \$

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
Ontario (suite)		
COLLECTIF DES FEMMES FRANCOPHONES DU NORD-EST ONTARIEN	Violence en héritage - atelier II: organisation d'un stage de formation pour les intervenantes auprès des femmes violentées	2 000 \$
COMITÉ RÉGIONAL FRANCO-RÉSO	Franco-réso: organisation d'une journée culturelle avec ateliers spectacles, expositions	1 200 \$
CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA SEMAINE FRANCOPHONE	Semaine francophone 1993, 10 <sup>e</sup> anniversaire	5 000 \$
CONSEIL DE LA COOPÉRATION DE L'ONTARIO	1) Éducation coopérative: promotion de la coopération auprès des clientèles étudiantes	4 000 \$
	2) Fierté d'appartenir à une coopérative: campagne de promotion sur le mouvement coopératif	4 000 \$
	3) Concertation socio-économique: organisation de rencontres avec 150 intervenants	4 000 \$
CONSEIL DES ARTS DE HEARST	Programmation 1993-1994 de spectacles, activités culturelles, expositions	9 000 \$
FÉDÉRATION DES ÉLÈVES DU SECONDAIRE FRANCO-ONTARIEN	Développement de nouveaux outils de formation	8 000 \$
FÉDÉRATION DES FEMMES CANADIENNES-FRANÇAISES D'OSHAWA	Bonjour ! Puis-je vous aider ? Publication de la 4 <sup>e</sup> édition de l'annuaire des ressources francophones	2 000 \$
FESTIVAL FRANCO-ONTARIEN	1) Cinq voix, cinq pianos: spectacle d'ouverture du festival	18 000 \$
	2) Animation de lieux publics par des artistes	5 000 \$
FRANCO-SOLEIL	Tournée du groupe «Café Chantant» dans la péninsule acadienne	4 000 \$

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJET

## Ontario (suite)

GARDERIE LA FARANDOLE DE TORONTO INC.	Mise sur pied de la première pouponnière de langue française à Toronto	3 540 \$	
GARDERIE LES BOUTS D'CHOUX	Organisation d'un camp d'été urbain francophone pour les enfants d'âge scolaire	2 000 \$	
GROUPE KIF-KIF	Enregistrement d'une bande maîtresse en vue de la production d'un disque audio-numérique	2 000 \$	
GROUPEMENT DE GESTION AGRICOLE ANDRÉ-DEMERS	Affiliation à la Fédération des syndicats de gestion agricole du Québec	5 000 \$	
GROUPEMENT DE GESTION AGRICOLE DE PRESCOTT	Affiliation à la Fédération des syndicats de gestion agricole du Québec	5 000 \$	
INSTITUT D'ÉTUDES PÉDAGOGIQUES DE L'ONTARIO	Organisation d'un colloque sur le multilinguisme dans un monde interdépendant	2 000 \$	
LEGAULT, André	Théâtre-Jeunesse: création d'une pièce de théâtre sur le décrochage	7 000 \$	●
MALAVOY, Jean et ARSENAULT, Denis	Maison de la francophonie: étude de faisabilité	8 000 \$	●
NOUVELLE ASSEMBLÉE DES CINÉASTES FRANCO-ONTARIENS	Programme de formation et de perfectionnement 1993: ateliers dans les domaines du cinéma et de l'audio-visuel	8 000 \$	
PAIEMENT, Michel	Participation aux rencontres internationales de la chanson francophone	1 190 \$	●
PETIT CHAPERON ROUGE	Campagne publicitaire et élaboration d'un programme informatique	1 000 \$	
PILON-DELORME, Lise-Anne	Réalisation d'un conte pour enfants «Le rêve de Marilyn et de Catherine»	2 000 \$	●

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
Ontario (suite)		
SALON DU LIVRE DE TORONTO	Promotion et diffusion de l'oeuvre d'un artiste franco-ontarien	5 000 \$
SOCIÉTÉ DES ÉCRIVAINS CANADIENS - Section de Toronto	Organisation d'atelier d'écriture et fête littéraire	2 700 \$
THÉÂTRE ACTION	Création d'une structure d'échanges et d'ateliers théâtraux	2 000 \$
THÉÂTRE DU TRILLIUM	1) Mise en valeur de la pièce «La répétition»	10 000 \$
	2) Production de la pièce de Michel Tremblay «Albertine en cinq temps»	1 800 \$
UNION DES CULTIVATEURS FRANCO-ONTARIENS	Réseau d'échanges avec les agriculteurs québécois	13 000 \$
UNIVERSITÉ D'OTTAWA	Colloque autour de la poésie et prose de Saint-Denys Garneau	800 \$
UNIVERSITÉ LAURENTIENNE	Université du Troisième Age	1 520 \$
VIDÉOTHEQUE DE WELLAND	Achat de vidéo-cassettes en français	1 000 \$
SCOUTS 2e GEORGES-ÉTIENNE-CARTIER	Stage de formation du personnel d'encadrement	2 000 \$
	<b><u>TOTAL ONTARIO:</u></b>	<b><u>341 750 \$</u></b>
<u>VOLET IV: OUEST - BUREAU DU QUEBEC A EDMONTON</u>		
Alberta		
ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE DE L'ALBERTA (ACFA)	1) Exposition provinciale des arts visuels	4 000 \$
	2) Gala albertain de la chanson à Edmonton	4 000 \$

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJETMONTANT

## Alberta (suite)

ACFA - Régionale Fort McMurray	Encouragement des talents locaux en vue de la participation au gala provincial de la chanson à Edmonton	2 000 \$
ACFA - Régionale Plamondon	Matériaux pour une classe préscolaire	3 000 \$
ACFA - Régionale Saint-Paul	Camp Beau Jour pour les enfants de 5 à 12 ans	2 000 \$
ASSOCIATION DES UNIVERSITAIRES DE LA FACULTÉ SAINT-JEAN	Expos-Sciences 1993	2 000 \$
CENTRE ÉDUCATIF COMMUNAUTAIRE DE L'ALBERTA	1) Ateliers de formation et de sensibilisation	4 000 \$
	2) Formation des coordonnatrices régionales du Programme Femme	1 500 \$
CLUB DE SOCCER FRENCH CONNECTION	Création de la 1 <sup>ère</sup> équipe francophone de soccer	300 \$
COMITÉ PROVINCAL DE LA FETE FRANCO-ALBERTAINE	Organisation de la 4 <sup>e</sup> Fête franco-albertaine 1993	7 500 \$
FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE L'ALBERTA	1) Fin de semaine d'appréciation culturelle par la participation d'étudiants à des activités artistiques	2 000 \$
	2) Création de troussees thématiques pour le développement langagier des enfants	8 000 \$
FONDATION FERNANDO GIRARD EN ÉCONOMIE	Soirée conférence pour promouvoir l'avancement de l'éducation, de la recherche, de la philosophie coopérative en économie	1 000 \$

BÉNÉFICIAIRESDESCRIPTION DU PROJETMontants

berta (suite)

ANCOPIHONIE JEUNESSE DE L'ALBERTA	1) Jeux franco-canadiens de l'Ouest: formation et fonctionnement d'un comité organisation	8 000 \$
	2) Jeux francophones de l'Alberta	8 000 \$
	3) Coopérative jeunesse de services	4 000 \$
DRIN, Maurice	Lecture simple et facile: production d'une édition destinée à des adultes débutants en lecture	8 000 \$
PARLEMENT JEUNESSE DE L'ALBERTA	Parlement jeunesse: stage préparatoire des jeunes	2 500 \$
		<u>Sous-Total Alberta: 71 800 \$</u>
Manitoba		
ASSOCIATION CANADIENNE-FRANÇAISE POUR L'AVANCEMENT DES SCIENCES	Participation d'un conférencier québécois dans un secteur de pointe	600 \$
CENTRE CULTUREL FRANCO-MANITOBAIN	Exposition des estampes originales de l'artiste québécois Jean-Paul Lemieux	2 000 \$
CINÉMENTAL	Cinémental II: organisation du 2 <sup>e</sup> festival de films francophones	2 000 \$
COMITÉ DE MINI-FRANCO-FUN MARIAPOLIS	Mini-franco-fun Mariapolis: activités pour les enfants et leurs parents	950 \$
CONSEIL DE LA COOPÉRATION DU MANITOBA	1) Création de coopératives jeunesse de services en région	7 000 \$
	2) Caisse étudiante au secondaire - formation	4 000 \$
	3) Concours international des jeunes: exposition de gravures et tournée de l'exposition	2 000 \$

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
<b>Manitoba (suite)</b>		
CONSEIL JEUNESSE PROVINCIAL	Organisation des Jeux du Manitoba	10 000 \$
ÉDITIONS DU BLÉ	1) Participation au Salon du livre de Montréal	2 000 \$
	2) Séminaire de perfectionnement technique	2 000 \$
FESTIVAL DES VIDÉASTES DU MANITOBA	Festival des vidéastes: production de vidéos en français sur l'environnement	3 000 \$
RADIO COMMUNAUTAIRE INC.	Promotion de la radio communautaire	10 000 \$
SOCIÉTÉ FRANCO-MANITOBAINE	1) Centre d'information de la Société: production d'un annuaire de services en français	10 000 \$
	2) Regroupements communautaires	10 000 \$
	<u>Sous-total Manitoba:</u>	<u>65 550 \$</u>
<b>Saskatchewan</b>		
ASSOCIATION COOPÉRATIVE DU PRÉSCOLAIRE FRANSAKOIS	Trousse d'information à l'intention des parents	2 000 \$
ASSOCIATION DES ARTISTES DE LA SASKATCHEWAN	Formation en chant communautaire	2 000 \$
ASSOCIATION DES JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE	Conception et production d'un logiciel éducatif sur la francophonie	2 000 \$
ASSOCIATION JEUNESSE FRANSAKOISE	Organisation des Jeux fransaskois et d'un Festival jeunesse 1993	10 000 \$
COLLEGE MATHIEU	Soutien technique pour le développement des services à la communauté	2 300 \$

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
<b>Saskatchewan (suite)</b>		
COMMISSION CULTURELLE FRANSASKOISE	1) Organisation de la 14e Fête fransaskoise et du 75 <sup>e</sup> Anniversaire du Collège Mathieu	10 000 \$
	2) Animation théâtrale	9 000 \$
CONSEIL DE LA COOPÉRATION DE LA SASKATCHEWAN	1) Organisation d'un mini-forum économique	3 000 \$
	2) Coopérative jeunesse de services	1 500 \$
CONSEIL DES PARENTS DE L'ÉCOLE VALOIS	Camp d'été en français	1 500 \$
COOPÉRATIVE DES PUBLICATIONS FRANSASKOISES	Développement d'une page économique dans le journal francophone	9 000 \$
ÉDITIONS LOUIS-RIEL	Riel aux salons: participation au Salon du livre au Québec	2 000 \$
FÉDÉRATION DES AINÉS FRANSASKOIS	Bulletin d'information des aînés	1 000 \$
FÉDÉRATION PROVINCIALE DES FRANSASKOISES	1) Autonomie financière des femmes en région	4 000 \$
	2) Création de services de communications: briser l'isolement des femmes	3 600 \$
GARDERIE COOPÉRATIVE GARD'AMIS	Campagne de recrutement	1 000 \$
LIBRAIRIE COOPÉRATIVE L'ÉPINETTE	Promotion des livres français en Saskatchewan	4 500 \$
SOCIÉTÉ CANADIENNE-FRANÇAISE DE PRINCE ALBERT	Semaine fransaskoise	2 000 \$

**BÉNÉFICIAIRES****DESCRIPTION DU PROJET****MONTANT****Saskatchewan (suite)**

SOCIÉTÉ HISTORIQUE DE LA SASKATCHEWAN	Publication d'une revue historique	1 000 \$
TROUPE DU JOUR INC.	Tournée de la troupe dans les écoles de l'Ouest	5 000 \$
	<b><u>Sous-total Saskatchewan:</u></b>	<b><u>76 400 \$</u></b>

**Territoires du Nord-Ouest**

AQUILON	Diffusion de la culture 6e version: production et publication d'une chronique culturelle et d'apprentissage du français	5 000 \$
ASSOCIATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE YELLOWKNIFE	Publication d'un bulletin de liaison	5 000 \$
FEDERATION FRANCO-TÉNOISE	1) Troisième parlement franco-canadien de l'Ouest	8 000 \$
	2) Célébration du 15e anniversaire de la Fédération	2 000 \$
	3) Participation à la dictée des Amériques	1 000 \$
	<b><u>Sous-total T-N-O:</u></b>	<b><u>21 000 \$</u></b>
	<b><u>TOTAL OUEST BQE:</u></b>	<b><u>234 750 \$</u></b>

**VOLET IV: OUEST - BUREAU DU QUEBEC A VANCOUVER****Colombie-Britannique**

ASSOCIATION FRANCOPHONE DE KAMLOOPS	Campagne de recrutement de membres francophones	2 000 \$
-------------------------------------	---	----------

<u>BÉNÉFICIAIRES</u>	<u>DESCRIPTION DU PROJET</u>	<u>MONTANT</u>
<b>Colombie-Britannique (suite)</b>		
ASSOCIATION FRANCOPHONE DE NANAIMO	Promotion du fait français par l'enseignement de l'histoire	2 000 \$
CENTRE CULTUREL DE VANCOUVER	1) Festival FrancoFun 1993	2 000 \$
	2) Camp virgule '93: camp de jour pour francophones ou francophiles de 6 à 10 ans	4 000 \$
COMITÉ DE PARENTS DE L'ÉCOLE FRANCOPHONE DE KELOWNA	Francofolie de Kelowna: journée d'activités en français	2 000 \$
CONSEIL JEUNESSE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE	1) Étude de faisabilité de l'implantation du concept Maison de jeunes	1 000 \$
	2) Jeux francophones de la Colombie-Britannique	5 000 \$
DANSEURS DU PACIFIQUE	Production de vidéos	4 000 \$
ÉDUCACENTRE, SOCIÉTÉ ÉDUCATIVE	L'actualité éducative: revue sur l'éducation en français	10 000 \$
FÉDÉRATION DES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE	1) Développement culturel, phase II	5 000 \$
	2) Formation à la direction bénévole	10 000 \$
	3) Espace économique francophone: création d'un réseau d'échanges	10 000 \$
FETE COLOMBIENNE DES ENFANTS	Programme de leadership: formation d'étudiants bénévoles	4 000 \$
PRIN INTERNATIONAL	L'environnement, une action commune: production d'un film destiné aux élèves francophones	4 000 \$

**BÉNÉFICIAIRES****DESCRIPTION DU PROJET****MONTANT****Colombie-Britannique (suite)**

RÉSEAU-FEMMES COLOMBIE-BRITANNIQUE	Colloque provincial portant sur le rôle des femmes francophones dans la société	3 000 \$
SCOUTS ET GUIDES FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE	Trousse promotionnelle - phases II et III pour le recrutement de membres et de bénévoles	3 000 \$
SERRA, Luc	Revue d'échecs pour jeunes francophones de 5 à 15 ans	2 000 \$
SOCIÉTÉ DE LA MAISON DE LA FRANCOPHONIE DE VANCOUVER	Développement optimal des locaux de la Maison	6 000 \$
SOCIÉTÉ FRANCOPHONE DE VICTORIA	Éducation aux adultes: formation continue et enseignement pour les adultes de la communauté francophone	8 000 \$
SOLEIL DE COLOMBIE LTÉE	A la découverte du Québec II: production d'une série de 10 articles sur la société québécoise	5 000 \$
THÉÂTRE LA SEIZIEME	1) Formation en théâtre	2 000 \$
	2) Session d'animation théâtrale dans les écoles francophones de la province	3 000 \$
	<u>Sous-total C-B:</u>	<u>97 000 \$</u>
<b>Yukon</b>		
ASSOCIATION FRANCO-YUKONNAISE	1) Diversification des sources de financement	3 000 \$
	2) La communication a bien meilleur goût	2 000 \$
	3) Jeunesse et région	1 000 \$

BÉNÉFICIAIRES

DESCRIPTION DU PROJET

MONTANT

Yukon (suite)

GARDERIE INC.

- |                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| 1) Étude sur les foyers            | 1 000 \$ |
| 2) Sensibilisation dans les foyers | 1 000 \$ |
| 3) Centre de ressources            | 1 000 \$ |
| 4) Club des débrouillards          | 1 000 \$ |

Sous-total Yukon: 10 000 \$

TOTAL OUEST BQV: 107 000 \$

TOTAL DU PROGRAMME: 1 351 750 \$

## PROGRAMME DE COOPÉRATION INTERPROVINCIALE

LE PROGRAMME DE COOPÉRATION INTERPROVINCIALE COMPREND TROIS (3) VOLETS:

- VOLET I - COOPÉRATION INSTITUTIONNELLE: - Aide consentie pour des activités de soutien aux organismes oeuvrant dans le domaine des relations intergouvernementales et institutionnelles au Canada. La contribution financière du gouvernement du Québec vise à équilibrer le budget de fonctionnement des organismes admissibles.
- VOLET II - COOPÉRATION INTERPROVINCIALE: - Aide consentie à des activités de coopération interprovinciale réalisées dans le cadre d'ententes formelles, entre le Québec et les autres provinces, ou sur la base d'un engagement réciproque. Les activités doivent s'inscrire dans des programmes sectoriels développés et administrés avec les ministères sectoriels québécois.
- VOLET III - PROMOTION ET DIFFUSION - Aide consentie à des projets qui permettent de promouvoir ou de diffuser dans les autres provinces et territoires du Canada l'excellence des ressources québécoises dans divers domaines de compétence du Québec.

**NOTE:** La liste des projets est établie en fonction de ces trois (3) volets et les projets sont identifiés d'un cercle lorsqu'il s'agit d'une subvention à un individu et d'un rectangle lorsqu'il s'agit d'une contribution à un organisme d'État. Les autres bénéficiaires sont des organismes sans but lucratif.

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
92.334	Université Laval	Dictionnaire biographique du Canada	Publication d'un nouveau volume du Dictionnaire biographique du Canada couvrant les années 1901 à 1940.	50 000
92.473	Fédération communautés francophones & acadienne du Canada	Bureau de représentation de la FCFAC au Québec	Maintien à Québec des activités du bureau de la FCFAC; aide conjointe au fonctionnement de ce bureau (gouvernement fédéral 71 000 \$ et gouvernement du Québec 50 000 \$).	50 000
93.210	Centre des Arts de la Confédération de Charlottetown	Centre des arts de la Confédération	Soutien financier à la réalisation de la programmation du Centre des Arts de la Confédération de Charlottetown.	120 000
93.392	Conférence des Gouverneurs États NA & PM prov. Est Canada	Conférence Gouverneurs États NA et PM prov. Est du Canada	Soutien financier du gouvernement du Québec au Secrétariat canadien de la Conférence des Gouverneurs des États de la N.-A. et des P.M. de l'Est du Canada au même titre que les autres prov. de l'Atl. NB, NE & TN: 10 290\$ ch. & IPE:3 430\$	8 461
93.474	Receveur général du Canada	Secrétariat des conférences intergouvern. canadiennes	Quote-part du gouvernement du Québec aux dépenses de fonctionnement 1993-1994 du SCIC laquelle est basée sur le % de la population de chaque province (1991), soit 25,3 % de ce budget.	279 300

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
92.547	Erica Bussey	Boursière du Collège Lester B. Pearson	Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria en vue de l'obtention du baccalauréat international.	1 000
92.548	Marie-Eve Gagnon	Boursière du Collège Lester B. Pearson	Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria en vue de l'obtention du baccalauréat international.	1 000
92.549	Marie-Thérèse Helal	Boursière du Collège Lester B. Pearson	Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria en vue de l'obtention du baccalauréat international.	1 000
93.001	UNIV. DU QUÉBEC A MONTRÉAL (University of Waterloo)	Etude des stratégies biomécaniques pendant la locomotion	Etude du contrôle anticipatoire général du mouvement humain et plus spécifiquement de l'intégration des expertises de la recherche de la locomotion.	2 200
93.002	UNIV. DU QUÉBEC A MONTRÉAL (Université de Toronto)	Littérature et traduction	Réunir, grâce à des colloques-rencontres de travail et un échange d'étudiants de troisième cycle, des chercheurs de l'UQAM et de l'Univ. Toronto autour des rapports que la littérature entretient avec la traduction.	5 600
93.003	UNIV. DU QUÉBEC A MONTRÉAL (Université d'Ottawa)	Les 9-13 ans et la programmation télévisuelle	Concevoir un modèle de guide d'information-éducation à la programmation télévisuelle pour les jeunes 9-13 ans (ainsi qu'aux adultes les encadrant) de la région de Montréal et de celle d'Ottawa.	1 000
93.004	UNIV. DU QUÉBEC A CHICOUTIMI (Université de Toronto)	Analyse des éléments traces aux témoins archéologiques	Projet de recherche commun entre le Laboratoire d'archéologie de l'Univ. du Québec à Chicoutimi et le réacteur SLOWPOKE de l'Univ. de Toronto. Rencontre des chercheurs et diffusion des résultats de leur collaboration.	1 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.006	ECOLE POLYTECHNIQUE (University of Waterloo)	Recherche sur les engrenages en polymères	Coopération à partir d'échanges d'idées, d'informations, de résultats et de facilités d'essais expérimentaux dans les domaines des engrenages en plastique (Yelle-Burns-Medley) et la mécanique de la rupture (Chaaban-Bernard-Glinka).	2 000
93.007	ECOLE POLYTECHNIQUE (Univ. de Toronto)	Etude des réponses sismiques et électriques	Etude des sources de conductivité électrique dans la croûte ainsi que leurs relations avec les sources de réflexion sismique pour une meilleure compréhension de structures tectoniques clés.	3 700
93.008	UNIVERSITÉ MCGILL (Université McMaster)	Caractérisation des mécanismes moléculaires de toxicité	Rencontre de travail organisée par les étudiants (Univ. McGill) pour discuter des travaux et établir une collaboration sur la science environnementale biologique et chimique	1 300
93.009	UNIVERSITÉ CONCORDIA (Université d'Ottawa)	Problèmes dans la théorie d'anneaux	Recherche dans la théorie des anneaux et en algèbre commutative. Par l'entremise du faisceau de Pierce on veut traiter certains problèmes d'isomorphisme et d'adjonction d'unité.	500
93.010	I.N.R.S. (University of Guelph)	Etude génétique chez l'omble de fontaine	Rechercher des marqueurs génétiques reliés à des paramètres de production et développer une méthode permettant de prédire l'impact et le succès des ensemencements chez l'omble de fontaine.	3 300
93.011	I.N.R.S. (Université McMaster)	Géochimie et modélisation des eaux de surface et usées	Réalisation d'une conférence/atelier de travail organisée par les étudiants (INRS-Eau-McMaster) pour discuter des travaux et résultats des étudiants et pour planifier les propositions de recherches communes.	3 000
93.012	UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Université de Toronto)	Etude de la déposition de diamant en plasma micro-ondes	Etude des processus physico-chimiques fondamentaux impliqués dans la production de couches de diamants par déposition en phase vapeur dans un réacteur à plasma généré par micro-ondes.	3 000

X

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.013	UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Université d'Ottawa)	Etude de l'électrochimie de l'hydrogène	Collaboration dans le domaine de la recherche et de l'enseignement en électrochimie, particulièrement dans l'électrochimie de l'hydrogène.	3 000
93.014	UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Université Carleton)	Algèbres associatives	Etudier la théorie des représentations d'une algèbre de dimension finie (associative, unifère) sur un corps algébriquement clos.	3 000
93.015	UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (University of Windsor)	Écoulement de fluides viscoélastiques	Recherche concernant l'écoulement des fluides viscoélastiques dans les conduites complexes, possiblement en rotation.	3 000
93.016	UNIV. DU QUEBEC A MONTREAL (Université de Victoria)	Détoxication chez les polychètes du milieu hydrothermal	Stage et missions chez l'équipe partenaire sur la chromatographie liquide à haute performance couplée à la spectrométrie de masse (HPLC-MS).	3 400
93.017	UNIVERSITÉ LAVAL (University of Western Ont.)	Effets des protéines alimentaires sur le métabolisme	Recherche sur les effets et mécanismes d'action des protéines alimentaires sur le métabolisme du cholestérol pour en arriver à proposer un équilibre alimentaire afin de diminuer l'incidence de l'hypercholestérolémie et de l'athérosclérose	2 000
93.018	INRS-Océanologie (Pacific Geoscience Centre)	Dynamique des fonds marins des plates-formes continentales	Analyse du processus des interactions entre le fond meuble et les vagues dans la région de la plate-forme continentale de l'Ouest du Canada.	2 800
93.019	UNIVERSITÉ DE MONTREAL (Université de Victoria)	Analyse de réseaux neuronaux avec retards	Étude de stabilité des états d'équilibres & des bifurcations de systèmes d'équations différentielles avec retards modélisant des réseaux neuronaux.	4 500

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
-----	-----	-----	-----	-----
93.020	UNIVERSITE LAVAL (Université de C.B.)	Évaluation de la stabilité des fondations de barrages	Développement d'une méthodologie pour l'étude du comporte- ment des fondations de barrages sous les sollicitations dy- namiques lors des séismes.	3 000
93.022	UNIVERSITE LAVAL (Université Victoria)	Nouvelles architectures de simulateurs de vol	Combiner l'expertise développée à l'Université Laval dans la conception assistée par ordinateur des manipulateurs paral- lèles avec l'expertise en place à l'Université de Victoria.	3 300
93.023	ECOLE POLYTECHNIQUE (Université de C.B.)	Corrosion sous contrainte et fatigue-corrosion	Poursuivre la collaboration de recherche amorcée depuis plusieurs années sur la corrosion sous contrainte et la fatigue-corrosion.	1 600
93.024	ECOLE POLYTECHNIQUE (Université de Calgary)	Hydrodynamique des lits fluidisés circulants	Modéliser l'hydrodynamique des lits fluidisés circulants et en particulier, proposer des modèles faisant intervenir l'effet diamètre du lit.	4 900
93.025	ECOLE POLYTECHNIQUE (Université de C.B.)	Codage correcteur d'erreur en communications numériques	Développer les techniques de codage et de décodage appro- priées et en analyser les performances.	4 700
93.027	UNIV. DU QUE. A TROIS-RIVIERES (Université de Victoria)	Communication à la Conférence de Victoria	Participation à la conférence CCALLNET2 de l'Université de Victoria pour présentation d'une communication et définition d'un calendrier de fonctionnement pour le consortium CanShareCall.	1 600
93.028	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université de l'Alberta)	Réhabilitation des écosystèmes pollués	Évaluer le potentiel de deux méthodes de chaulage comme techniques de restauration physio-chimique visant à réduire les concentrations de phosphore et la biomasse des algues et du zooplancton dans les lacs pollués.	4 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.029	UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Université de l'Alberta)	Dynamique des systèmes de corps rigides et flexibles	Programme de recherche sur la dynamique des systèmes de corps rigides et flexibles, basée sur les formalismes récents de Kane, Haug, Schwertassek, Shabana, la simulation et la stabilité des systèmes mécaniques.	1 300
93.030	UNIVERSITÉ LAVAL (Université de Dalhousie)	Pilotage des drogues pour la chimiothérapie du cancer	Le projet en cancérologie consiste à développer un modèle de pilotage des drogues anticancéreuses à l'aide d'anticorps monoclonaux. Le but ultime consiste à obtenir un traitement spécifique à la tumeur.	3 820
93.031	INRS-EAU (Université de Moncton)	Modélisation statis. des variables hydrologiques extrêmes	Modélisation des crues et étiages à l'aide de lois statist. Modélisation des crues par saison avec des modèles stochastiques de dépassement. Étude application intensive des techniques de rééchantillonnage phénomènes hydrométéorologiques.	4 090
93.032	UNIVERSITÉ CONCORDIA (Université de Moncton)	Étude de débâcle et du déplacement des glaces en rivières	Consolider productivité & efforts de la présente équipe de recherche pour pouvoir mener à terme les études sur les prévisions de l'évolution des débâcles du couvert de glace et le comportement des glaçons en dérive.	3 150
93.033	HEC (Université du NB)	Développement d'indices de concentration de magasins	Développer des indices de concentration de magasins dans des centres commerciaux ou sur des rues commerciales. Ces indices permettent de mesurer la proximité ou la dispersion de magasins d'un même type.	1 000
93.034	UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE (Université de Moncton)	Écoulements incompressibles avec convection mixte	Étude analytico-numérique et expérimentale des effets de la convection naturelle sur les caractéristiques hydrodynamiques et thermiques des écoulements incompressibles dans des tuyaux inclinés chauffés.	2 000
93.035	ÉCOLE POLYTECHNIQUE (Université de Moncton)	Recherches sur les écoulements de convection mixte	Les travaux envisagés porteront sur des études numériques et expérimentales de la convection mixte en conduite pour la gamme d'écoulement s'étendant du régime laminaire jusqu'au régime turbulent pour différentes inclinaisons de conduite.	2 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.036	U.Q.A.C. (Université de Moncton)	Création, démarrage, gestion et performance des entreprises	L'objectif général de cette étude longitudinale et internationale est d'étudier différents aspects du phénomène de création et de démarrage d'entreprises chez des entreprises manufacturières, de services et de haute technologie.	2 760
93.037	UNIVERSITÉ LAVAL (Université du N.B.)	Charpentes en bois	Les travaux des étudiants-chercheurs permettront de faire une utilisation plus rationnelle du bois dans le bâtiment. La coopération prévoit la réalisation de thèses en codirection et l'échange d'instrumentation scientifique.	2 830
93.038	UNIVERSITÉ LAVAL (Université York)	Programme d'échange d'étudiants du MBA York/Laval	Compléter la formation des étudiants de ces deux universités en leur offrant une immersion dans l'autre langue officielle et en les familiarisant avec un autre milieu d'affaires.	7 500
93.039	UNIVERSITÉ LAVAL (Université d'Ottawa)	Influence des impuretés sur le raffinage du cuivre.	Collaboration des chercheurs de Laval et d'Ottawa pour déterminer l'influence des impuretés sur le raffinage du cuivre	1 400
93.040	UNIVERSITÉ LAVAL (Université d'Ottawa)	Synthèse mathématique de programmes	Rédaction d'un livre sur la synthèse de programmes. Continuation d'une recherche conjointe sur la synthèse et la spécification des programmes.	1 200
93.041	UNIVERSITÉ LAVAL (Université Western Ontario)	Echanges en Droit-Civil/Common Law	Programme d'échanges en 2 volets: envoi et accueil de 6 étudiants pour un trimestre dans les deux facultés; missions de 4 professeurs de Laval à Western.	9 500
93.042	UNIVERSITÉ LAVAL (Université Queen)	Dynamique moléculaire des polymères liquides cristallins	Développer une nouvelle famille de matériaux polymères liquides cristallins formés par le biais de liens noncovalents. Etudier leur dynamique moléculaire et leur structure de phases.	2 700

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.043	UNIVERSITÉ LAVAL (Université Guelph)	Rhéologie de fluides biologiques structurés.	Évaluation des méthodes statiques et dynamiques pour mesurer le seuil de contrainte de fluides structurés.	1 600
93.044	UNIVERSITÉ LAVAL (Centre foresterie Grands-Lacs)	Programme de recherche sur le drainage en forêt	Analyse des données provenant d'un site d'étude sur l'effet de la coupe sur la remontée de la nappe phréatique.	1 300
93.045	UNIVERSITÉ LAVAL (Université de Toronto)	Structures-fonctions de la protéine basique de la myéline	Établir les relations qui existent entre la structure de la protéine basique de la myéline et son rôle au niveau de la myéline du système nerveux central.	3 400
93.046	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (University of Guelph)	Effets sur la sécrétion de la mélatonine	L'effet de la photopériode, de la période du jour et de l'alimentation sur la teneur de la mélatonine chez la truite arc-en-ciel, <i>Oncorhynchus mykiss</i> . Liaison de la mélatonine dans différents organes des quatre salmonidés.	5 600
93.047	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université de Toronto)	Étude sur la diffusion dans les hydrogels	La diffusion des petites molécules dans les hydrogels sera étudiée par la technique de la résonance magnétique nucléaire à champ de gradient pulsé	3 500
93.048	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université de Toronto)	Énumération de certaines permutations additives	Achever l'énumération des permutations additives de cardinalité 8. Démontrer l'existence de valuations gracieuses pour certains graphes réguliers de degré 2.	1 000
93.049	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université Western)	Recherche sur "recyclages culturels" et "plagiat"	Séances de travail entre les représentants des deux universités en vue d'établir une collaboration durable sur la problématique des "recyclages culturels".	700

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.050	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université Queen)	La turbulence dans les vents d'étoiles chaudes	Recherche sur l'explication en termes de turbulences des structures inhomogènes dans les vents d'étoiles chaudes	3 500
93.051	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université McMaster)	Complexes du rhénium et du technétium sur le biomédical	Etude de composés de coordination du rhénium et du tech- nétium présentant un intérêt comme outil de diagnostic ou de thérapie en radiopharmacie.	2 500
93.052	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Université de Toronto)	Stratégies dans les méthodes de recherche avec tabous	Développement de méthodes de résolution efficaces pour une famille de problèmes de synthèse de réseau multi-points de grande taille avec capacités.	2 300
93.053	UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL (Centre H. MacMillan Rehab.)	Indices tirés d'une analyse 3D de la marche pathologique	Echange scientifique avec l'équipe de Toronto dans le but de planifier leur participation à l'évaluation clinique du pied prothétique.	2 700
93.056	Engramme Imago	Échange d'ateliers Québec/ Nouveau-Brunswick	Échange entre deux ateliers d'estampe du Québec et du Nouveau-Brunswick.	2 000
93.057	Les Éditions Logiques	Salon du livre d'Edmundston inc. - Édition 1993	Participation des Éditions Logiques au Salon du livre d'Edmundston.	1 000
93.059	Carrefour mondial de l'accordéon	Carrefour mondial de l'accordéon 5e édition	Événement qui réunit des artistes professionnels qui permet- tent au grand public de découvrir les multiples formes de cet instrument et les répertoires des nombreux pays qui l'ont associé à leur tradition musicale.	200

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.060	L'Oeil de Poisson inc. Galerie sans nom	Échange L'Oeil de Poisson Galerie sans nom	Ce projet constitue le deuxième volet d'un échange entre la galerie SANS NOM de Moncton et L'OEIL DE POISSON de Québec.	1 500
93.061	Centre d'exposition de Val-d'Or	Terre minée - La fin serait- elle un commencement?	Permettre à un artiste néo-brunswickois de tenir une expo- sition à Val d'Or dans le cadre du 2e Symposium en arts visuels en Abitibi-Témiscamingue.	2 000
93.066	Fédération des jeunes francophones du N.B. inc.	STAGE DE FORMATION ET D'ÉCHAN- GES SUR LES MAISONS DES JEUNES	Aider à mettre sur pied des Maisons de Jeunes au N-B. A cet effet permettre à quatre participants du Québec de partici- per à un stage pendant une semaine au N-B pour discuter de problèmes communs tels, la levée de fonds, la structure, etc.	500
93.067	Salon du livre d'Edmundston inc.	Salon du livre d'Edmundston Inc.	Participation de deux auteurs québécois au salon du livre d'Edmundston.	250
93.068	Quatuor Arthur LeBlanc	ARTHUR LEBLANC EN FÊTE!	Collaboration de six artistes du Québec et du N.B. pour la présentation de trois concerts et une avant-première afin de rendre hommage au violoniste Arthur LeBlanc. Cette activité se déroule au Nouveau-Brunswick.	1 000
93.069	Moncton Jazz Society inc.	FESTIVAL BAIE JAZZ & BLUES	Permettre la participation de groupes québécois au Festival de JAZZ et BLUES de Moncton. Les groupes présenteront des concerts dans des restaurants et des clubs.	2 500
93.070	Symphony New Brunswick	PROFESSIONAL MUSICIANS' PARTICIPATION, 1993-1994	Permettre à des musiciens de l'orchestre symphonique de Montréal de se joindre à leurs homologues du Nouveau- Brunswick pour une série de concerts.	1 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.071	Film Zone inc. Centre culturel Aberdeen	7E ÉDITION DU FESTIVAL INTER. DU CINÉMA FRANCO. EN ACADIE	Participation de cinéastes, artistes et producteurs québécois au Festival international du cinéma francophone en Acadie.	2 000
93.072	Galerie d'art de l'Université de Moncton	EXPOSITION: LEGS RENÉ PAYANT (VERSION 1)	Exposition d'un artiste-peintre québécois à la Galerie d'Art de l'Université de Moncton.	1 500
93.074	Galerie Sans Nom Coop. ltée	ZÉRO ABSOLU	Permettre la présentation du spectacle ZERO ABSOLU par une danseuse soliste et chorégraphe québécoise. L'artiste donnera également une conférence sur la performance en général et sa façon de travailler.	1 200
93.075	Festival Acadien inc.	LE FESTIVAL ACADIEN, UN ÉVÈNEMENT RENOUVELÉ	Le Festival acadien est un événement culturel annuel tenu à Caraquet durant la période entourant la fête nationale des Acadiens. Pendant une dizaine de jours, il offre une gamme d'activités culturelles dans plusieurs discipl. artistiques.	3 000
93.076	Les P'tits Violons de Saint-Basile inc.	CAMP MUSICAL '93	Permettre à des spécialistes québécois de donner des ateliers au camp musical de St-Basile (Nouveau-Brunswick). Il s'agit de la 11e édition de ce camp musical.	500
93.077	DancEast Foundation inc.	CHOREOGRAPHIC/TEACHING RESIDENCIES	Permettre à un maître chorégraphe montréalais de donner un atelier de danse jazz à Moncton pour DancEast Foundation. Un autre artiste des grands Ballets Canadiens présentera également un atelier.	1 000
93.078	Festival international de musique Baroque inc.	CHOEUR & ORCHESTRE «LA MISSION SAINT-CHARLES»	Les musiciens québécois (15) participent au Festival pour former avec d'autres collègues canadiens un orchestre de calibre professionnel afin d'accompagner le chœur du Festival «La Mission Saint-Charles».	2 500

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.081	Theatre New Brunswick	BRAVE NEW WORDS	Ateliers de formation donnés par Playwright's Workshop du Qc pour supporter et développer The Theatre New Brunswick.	1 000
93.082	Théâtre L'Escaouette ltée	ACCUEIL D'UN METTEUR EN SCENE POUR PRODUC. «L'EXIL D'ALEXA»	Permettre à un metteur en scène québécois de travailler à la production «L'exil d'Alexa» de l'auteur Néo-Brunswickois Herménégilde Chiasson.	1 000
93.084	Les Éditions d'Acadie	LA LITTÉRATURE ACADIENNE & CANADIENNE FRANCAISE VISITE QC	Participation aux Salons du livre au Québec.	450
93.085	Festival by the Sea - Festival sur mer, inc.	FESTIVAL BY THE SEA - FESTIVAL SUR MER, INC.	Permettre la participation d'une troupe vocale québécoise au Festival by the Sea de Saint-John.	2 500
93.086	Les Éditions Perce-Neige ltée Centre culturel Aberdeen	PARTICIPATION AUX SALONS DU LIVRE QUÉBÉCOIS 1993	Permettre à cette Maison d'édition de participer à des salons du livre au Québec.	675
93.087	Collège communautaire du N.-B. - Dieppe	ÉMAILLAGE SUR BIJOU	Permettre à un spécialiste québécois de donner un atelier de formation en émailage sur bijou à des professeurs du N-B.	750
93.088	La Société des jeux de l'Acadie inc.	ÉCHANGE AVEC LE COMITÉ ORGANI. DES JEUX DU QC A GASPÉ, ÉTÉ 93	La Société des jeux de l'Acadie viendra à Gaspé rencontrer les organisateurs des Jeux du Québec pour discuter d'organisation et d'échanges.	3 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
-----	-----	-----	-----	-----
93.089	UNIVERSITE DE MONCTON (Journal La Presse)	STAGE AU JOURNAL «LA PRESSE»	Stage de perfectionnement en journalisme pour un étudiant ou une étudiante du programme Info-Com de l'Université de Moncton au journal LA PRESSE de Montréal.	1 500
93.091	Université du N.-B.	SEMINAR CELEBRATING «THE INT. YEAR OF INDIGENOUS PEOPLES»	Permettre à un spécialiste québécois de participer au séminaire sur le rôle des Autochtones, le gouvernement autonome et la reconnaissance des droits des groupes distincts.	500
93.092	UNIVERSITE DE MONCTON (Université de Montréal)	INSTITUT EN ADAPTATION SCOLAIRE	Permettre la participation de personnes ressources venant du Québec à la rencontre de formation de l'Institut en adaptation scolaire.	750
93.099	UNIVERSITE DE MONCTON (Université Laval)	CONFÉRENCIERS QUÉBÉCOIS EN INFO/COM	Invitation d'un conférencier québécois de haut niveau pour le bénéfice des étudiant(e)s du programme d'information/Communication de l'Université de Moncton.	525
93.104	Université Laval (Université de Moncton)	ÉVALUATION DE LA CONTAMINATION POLLINIQUE DANS LES VERGERS	La contamination de pollen dans un verger à graines peut réduire considérablement la qualité des graines produites.	4 000
93.105	Conseil scolaire numéro 5 Abram Village, IPE	VISITE D'AUTEURS	Permettre aux élèves du programme de français langue première et du programme d'immersion en français de profiter de la présence d'auteurs québécois.	5 290
93.106	Festival of the Arts	FESTIVAL OF THE ARTS/HERITAGE FALL FESTIVAL	Permettre la participation de deux groupes québécois au Festival of the Arts de Charlottetown.	4 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.107	Bibliothèque provinciale Abram Village	COLLECTION DE LIVRES FRANCAIS POUR LES 2 BIBLIOBUS DE L'IPE	Amélioration de la collection française des deux bibliobus qui desservent tout l'Ile-du-Prince-Édouard.	2 500
93.109	Bibliothèque provinciale Abram Village	STAGE EN BIBLIOTHECONOMIE	Procurer à un étudiant en bibliothéconomie du Québec la chance de se familiariser avec le système des bibliothèques publiques hors Québec.	450
93.110	Jeunesse acadienne	CAMP DE FORMATION JEUNESSE DE L'ATLANTIQUE	Permettre à de jeunes acadiens de participer à un camp de formation en français à l'I-P-E.	4 000
93.111	Collège communautaire du N.B. à Dieppe	STAGE DE PERPEC. EN TECHNIQUES DE PLIAGE & FORMAGE DE MÉTAL	Ce projet vise à permettre à un spécialiste québécois de fournir une formation spécialisée en pliage et formage de métal sous presse hydraulique au N-B.	750
93.112	Collège communautaire du N.B. à Dieppe	ATELIERS DE PEINTURE EN AQUARELLE	Dispenser des ateliers de formation dans le domaine de la peinture en aquarelle donnés par un spécialiste du Québec à des artistes du Nouveau-Brunswick.	750
93.115	Productions Martin Leclerc	CONTACT-ACADIE 1993	Permettre la présentation d'un mini-spectacle d'une ar- tiste québécoise dans le cadre de Contact-Acadie à Moncton en septembre 1993.	1 500
93.117	Théâtre Sans Fil inc.	TOURNÉE DU SPECTACLE «JEUX DE REVES»/«THE DREAM CATCHERS»	Permettre à une troupe de théâtre québécoise de se produire au Nouveau-Brunswick et d'échanger avec ses homologues de cette province.	4 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.118	Service des loisirs socioculturels	COUP DE COEUR FRANCOPHONE	Cet événement permettra la présentation de spectacles visant la promotion de nouveaux talents francophones dont des Québécois. Cet événement se déroulera au Nouveau-Brunswick.	1 500
93.120	Conseil scolaire de la Péninsule acadienne	COLLOQUE «L'ÉCOLE ET LA SOCIÉTÉ»	Participation d'un conférencier du Québec à un colloque de différents intervenants qui oeuvrent auprès des jeunes, parents, enseignants, services aux élèves, administrateurs, policiers, infirmières hygiénistes, etc.	1 000
93.121	Services neuropsychologiques du Montréal métropolitain	FORMATION EN NEUROPSYCHOLOGIE	Des spécialistes du Service de neuropsychologie iront à Fredericton présenter des ateliers de formation aux psychologues scolaires du N-B pour compléter leur formation.	1 000
93.123	Association canadienne d'édu- cation de langue française	ÉCHANGES DE DIRECTIONS D'ÉCOLES FRANCOPHONES	Permettre l'échange d'un directeur d'école pendant une semaine.	1 100
93.124	Association des conseillers & conseillères scol. franco. NB	CONGRES 93	Participation de trois personnes ressources du Québec au congrès de l'association des conseillers et conseillères scolaires du Nouveau-Brunswick.	750
93.125	Jeunesses Musicales	CONCERTINO -ATELIERS «RÉCI- TALS» DES JEUNESSES MUSICALES	Jeunesses Musicales présentera des ateliers-récitals à des élèves de niveaux primaire et secondaire du N-B pour les sensibiliser à la musique dite classique.	3 800
93.127	Les Comités de parents du Nouveau-Brunswick inc.	VERS UNE MISSION PLUS PRÉCISE DE CONTRI. DES PARENTS FRANCO.	Permettre la participation de 2 conférenciers du Québec à l'assemblée générale annuelle des Comités de parents du Nouveau-Brunswick et la réalisation d'une étude d'orientation en vue de créer des comités consultatifs.	750

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
-----	-----	-----	-----	-----
93.128	Association canadienne d'éducation de langue française	ECHANGE D'AUTEURS	Permettre les visites de deux auteurs acadiens du Nouveau-Brunswick et d'un auteur du Québec.	18 000
93.129	Centre d'entraînement à la vie	ÉCHANGE ENTRE INTERVENANTS DU CENTRE & LES ENSEIGNANTS	Les intervenant(e)s du Centre d'entraînement à la vie de Chicoutimi iraient échanger avec les enseignant(e)s itinérant(e)s du N.-B. sur les services à offrir aux élèves handicapé(e)s de la vue.	2 700
93.130	Association acadienne des artistes profes. du N.B.	DISTRIBUTION DANS L'INDUSTRIE DE L'ENREGISTREMENT SONORE	Développement d'un réseau de distribution de produits culturels dans les provinces de l'Atlantique.	10 000
93.133	COLLEGE DE SAINTE-FOY (Collège Humber)	Echanges d'étudiants	4 étudiants en graphisme, 4 en design industriel et 4 en techniques administratives suivront des sessions d'études au collège Humber de Toronto	6 000
93.134	COLLEGE DE SAINTE-FOY (Collège Cambrian)	Echanges sur la formation de la main-d'oeuvre	Echanges visant à la signature d'une entente de collaboration pour la formation de la main-d'oeuvre en entreprise et pour la réalisation de projets communs quant au développement de matériel pédagogique dans ce secteur.	1 500
93.135	COLLEGE DE SAINTE-FOY (Collège Cambrian)	Echanges de stagiaires en service de garde	Stage de 6 semaines pour 2 étudiantes du Collège de Sainte-Foy au Collège Cambrian sur les techniques d'éducation en service de garde	1 350
93.136	COLLEGE DE SHERBROOKE (Collège Algonquin)	Implantation de stages en Technologie de laboratoire	L'activité est planifiée sur 2 journées soit une journée dans un collège francophone et une dans son équivalent anglophone pour l'échange sur la planification, l'intégration, la supervision et l'évaluation des étudiants en stage.	455

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.137	COLLEGE DE LA POCATIERE (Bombardier Inc.)	Stage de perfectionnement en milieu industriel	Stage sur l'étude des systèmes de haute technologie pour la production de modules de transport en commun.	2 946
93.139	COLLEGE DE MATANE (Collège Seneca)	Stage d'études/perfectionnement en tourisme en Ontario	Echanges sur l'enseignement selon le mode travail-études existant au Collège Seneca et exploration des possibilités d'échanges de stagiaires entre les deux établissements	2 000
93.140	COLLEGE REGIONAL CHAMPLAIN (Collège Sheridan)	Développement de dessins animés sur ordinateur	Profiter de l'expertise du Collège Sheridan en vue de l'implantation d'un nouveau cours au Collège Champlain sur le développement de dessins animés sur ordinateur.	1 000
93.141	COLLEGE DE GRANBY (Sir Sandford Fleming College)	Echanges d'étudiants en tourisme	Echanges de 6 étudiants entre les collèges de Granby et Fleming pour des sessions d'études en tourisme	4 500
93.142	COLLEGE DE RIMOUSKI (Sir Sandford Fleming College)	Mission sur la géomatique appliquée à la foresterie	Bénéficier de l'expertise du Collège Fleming dans le domaine de la géomatique appliquée à la foresterie et échanger sur une collaboration à long terme entre les deux établissements	2 800
93.148	COLLEGE DE SHERBROOKE (Collège Humber)	Mission exploratoire en Techniques policières	Mission préparatoire pour des échanges d'étudiants entre les collèges de Sherbrooke et Humber en Techniques policières	1 100
93.149	COLLEGE DE SHERBROOKE (Collège Humber)	Echanges d'étudiants en techniques policières	Echanges entre 2 étudiants des collèges de Sherbrooke et Humber pour des sessions d'études en Techniques policières	2 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.150	COLLEGE DE JONQUIERE (Mohawk College)	Mission du Centre de Multi-Média	Permettre aux membres du comité de multi-média du Cégep de Jonquière de prendre connaissance de l'étendue de l'implantation des services multi-média déjà en place au Mohawk College.	2 300
93.151	COLLEGE DE JONQUIERE (Mohawk College)	Echanges d'étudiants	Echanges de 6 étudiants entre les collèges de Jonquière et Mohawk pour des sessions d'études dans leur langue seconde	7 100
93.152	COLLEGE BOIS-DE-BOULOGNE (Humber College)	Stages en commerce international	Stages en commerce international, d'une durée de 6 semaines, pour 5 étudiants du Collège Bois-de-Boulogne	4 500
93.153	COLLEGE BOIS-DE-BOULOGNE (Humber College)	Sessions d'études en commerce international	Deux étudiants de Bois-de-Boulogne effectueront une session d'études en commerce international au Collège Humber de Toronto	2 000
93.154	COLLEGE BOIS-DE-BOULOGNE (Humber College)	Mission exploratoire en commerce international	Mission préparatoire pour planifier les stages et les sessions d'études en commerce international au Collège Humber de Toronto à l'intention d'étudiants du Collège Bois-de-Boulogne.	1 800
93.155	COLLEGE DU VIEUX MONTREAL (Cité collégiale d'Ottawa)	Formation et perfectionnement des enseignants ontariens	Rencontrer les responsables ontariens de formation des maîtres à la Cité collégiale pour recueillir des modèles d'organisation et de gestion	960
93.156	COLLEGE DE SHAWINIGAN (3 collèges ontariens)	Stages d'étudiants en techniques administratives et autres	Stages de perfectionnement pour 6 étudiants, d'une durée de 6 semaines, dans un collège ou une entreprise de l'Ontario	5 600

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.157	COLLEGE DE SHAWINIGAN (3 collèges ontariens)	Mission préparatoire pour des stages d'étudiants	Rencontrer les responsables des collèges ontariens pour planifier des stages de 6 semaines en techniques administratives, informatiques et de chimie analytique.	2 300
93.159	COLLEGE DE TROIS-RIVIERES (Collège Humber)	Echanges d'étudiants en bureautique	Des étudiants du Collège de Trois-Rivières effectuent une session d'études au Collège Humber de Toronto et des étudiants d'Humber viennent au Collège de Trois-Rivières.	3 140
93.160	COLLEGE DE RIVIERE-DU-LOUP (Collège Georges Brown)	Mission dans un collège francophone de Toronto	Mission permettant la rencontre d'intervenants à différents niveaux: l'assistance individuelle, l'animation sportive et socio-culturelle, l'entraide par les pairs.	745
93.161	COLLEGE DE ROSEMONT (Guelph et Waterloo)	Mission exploratoire en formation à distance	Prendre connaissance des principales interventions de formation à distance et identifier les technologies et les stratégies de développement privilégiées par des institutions ontariennes.	1 600
93.167	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Colloque de l'Ass. canadienne pour les jeunes enfants	Participation d'un conférencier québécois au Colloque "Le monde et l'image" qui aura lieu à Winnipeg	750
93.168	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Visite d'auteur au Colloque des écrivains en herbe	Un auteur québécois sera invité à animer des ateliers dans le cadre du Colloque des écrivains en herbe qui se tiendra à Winnipeg	630
93.169	Association canadienne d'éducation de langue française	Echange d'auteurs Québec-Manitoba	Un auteur manitobain viendra au Québec présenter des ateliers à des classes d'élèves pendant une semaine. Un auteur québécois se rendra au Manitoba aux mêmes fins.	4 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.170	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Session de formation en audiovisuel	Le participant effectuera un séjour au Québec pour examiner les différentes méthodes de production vidéo par des visites à des organismes comme la CECM, la CECO et Radio-Québec.	1 150
93.171	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Tournée culturelle dans les écoles	Un représentant de Cap aux Vents International de Québec visitera une dizaine d'écoles manitobaines pour animer des ateliers de fabrication de cerfs-volants	1 000
93.174	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Mission au Québec en français langue première	Participation d'un représentant du Manitoba au congrès annuel de l'Association québécoise des professeurs de français	730
93.176	Centre de formation et de consultation en métiers d'art	Festival des métiers d'art	Faire la promotion de techniques de moulage dans le cadre du Festival acadien des métiers d'art.	570
93.177	Association coopérative Le Village Pionnier Ltée	Festival des Arts I et II	Permettre la réalisation de murales par des jeunes artistes québécois dans le cadre du Festival des Arts de «Le Village».	4 000
93.178	Carrefour de l'Isle-Saint-Jean	Bibliothèque du Carrefour	Permettre l'achat de nouveaux volumes pour la bibliothèque du Centre communautaire et scolaire.	5 000
93.181	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Personne-ressource en français de base	Participation d'un représentant de l'Université de Sherbrooke aux ateliers sur l'apprentissage du français, langue seconde, au Collège universitaire de Saint-Boniface	630

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.182	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Mission au Québec en sciences humaines	Un conseiller pédagogique du Manitoba viendra au Québec pour s'informer sur les programmes en sciences humaines	715
93.183	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Mission au Québec de représentants de l'ADEF	Participation de quatre représentants de l'Association des directeurs et directrices des écoles franco-manitobaines à des congrès éducatifs devant se tenir au Québec	2 370
93.184	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Personne-ressource en arts plastiques	Participation d'une spécialiste québécoise à l'évaluation du programme en arts plastiques dispensé dans les écoles manitobaines	690
93.186	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Personnes-ressources au Colloque annuel de l'ADEF	Deux représentants québécois animeront des ateliers sur la violence dans les écoles à l'occasion du congrès annuel de l'Association des directeurs et directrices des écoles franco-manitobaines qui aura lieu à Gimli, Manitoba	1 240
93.187	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Echange de directeurs d'école	Un directeur d'école du Manitoba séjournera une semaine chez un homologue québécois et ce dernier effectuera un séjour identique au Manitoba	800
93.189	Fédération provinciale des comités de parents	Ateliers à la Journée provinciale à l'enfance	Participation d'une spécialiste québécoise pour animer des ateliers dans le cadre de la Journée provinciale à l'enfance de la FPCP sur le thème "Le défi d'élever ses enfants en milieu minoritaire"	510
93.190	Fédération provinciale des comités de parents	Mission d'exploration et d'acquisition de ressources	Mission au Québec d'une représentante du Centre de ressources éducatives à l'enfance pour explorer les services existants au Québec sur les garderies en milieu familial	670

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.191	La Fédération provinciale des comités de parents	Conférencier au colloque de la FPCP	Participation d'un conférencier québécois au colloque de la Fédération provinciale des comités de parents sur le thème "La gestion de son système scolaire" qui aura lieu à Saint-Boniface.	510
93.192	Éducatrices et Éducateurs francophones du Manitoba	Conférence d'octobre	Participation de 5 conférenciers québécois à la Conférence d'octobre des Educateurs et éducatrices francophones du Manitoba sur l'enseignement du français et d'autres sujets pédagogiques	2 850
93.193	Collège universitaire de Saint-Boniface	Rencontre de candidats professeurs pour le Collège	Mission de 4 responsables de l'administration du CUSB auprès des universités du Québec pour le recrutement de professeurs pour leur institution	2 760
93.194	Collège universitaire de Saint-Boniface	Conférenciers au Collège universitaire de Saint-Boniface	Des spécialistes québécois se rendront au Collège universitaire de Saint-Boniface pour des conférences sur diverses disciplines d'études	1 545
93.196	Collège universitaire de Saint-Boniface	Programme de Baccalauréat en administration des affaires	Mission à l'Université Laval de deux représentants du CUSB pour faire évaluer le programme existant en administration des affaires en vue d'obtenir l'approbation de l'Université du Manitoba	1 140
93.197	Collège universitaire de Saint-Boniface	Cours de formation en expression musicale	Un représentant de l'Université de Sherbrooke dispensera un cours de 40 heures en Didactique de l'expression musicale au cours de l'été 1993	1 040
93.198	Conseil jeunesse provincial	Personnes-ressources pour "Foule-Faire"	Participation d'artistes québécois au rassemblement de jeunes franco-manitobains "Foule-Faire" pour animer des ateliers sur le thème "Faire une chanson"	614

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.199	Conseil jeunesse provincial	Mission Camps d'été/Centres jeunesse	Trois représentants du Conseil jeunesse provincial séjourneront au Québec pour visiter des camps d'été et des centres jeunesse afin d'échanger sur les structures et le fonctionnement de tels organismes	1 770
93.202	Mathilde Bélanger	Programme de perfectionnement pour professionnels	Stage de perfectionnement de six semaines dans le domaine de la danse au Banff Centre for the Arts d'Alberta	800
93.208	Elène Tremblay	Stage au Banff Centre for the Arts	Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de 6 semaines	800
93.220	THE POWER PLANT	THE ASBESTOS PROJECT	Présentation de l'exposition "The Asbestos Project" à Toronto de l'artiste québécois Geoffrey James.	1 000
93.221	ARRAYMUSIC	QUEBEC COMPOSERS	Participation de compositeurs québécois au concert d'ouverture de la saison 1993-1994 au Du Maurier Theatre Centre de Toronto	1 000
93.223	ARTSPACE	HARD CORE CONTEMPORARY DANCE FROM MONTREAL AND PETERBOROUGH	Participation de la compagnie de danse Tammy Forsythe de Montréal aux spectacles qui seront présentés à Peterborough	1 750
93.224	TORONTO CONSORT	A FLOURISH OF BRASS	Présentation à Toronto d'un concert conjoint avec Les Sonneurs de Montréal.	1 250

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
-----	-----	-----	-----	-----
93.225	BALLET JORGEN	BALLET JORGEN AT L'AGORA DE LA DANSE	Présentation de spectacles à l'Agora de la Danse de Montréal.	2 500
93.226	THE TORONTO CHAMBER SOCIETY	ALL-BACH GALA IN THE 25TH ANNIVERSARY SEASON	Présentation d'un concert conjoint avec le Studio de Musique ancienne de Montréal, à Toronto.	2 500
93.227	LE THÉÂTRE DU NOUVEL-ONTARIO	CO-ÉCRITURE	Un auteur québécois et un auteur ontarien travailleront ensemble à l'écriture d'une oeuvre théâtrale qui sera créée à Sudbury.	2 000
93.228	LONDON INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL	ZIG ZAG	Présentation de la production "Zig Zag" par le Théâtre de l'Aubergine de Montréal à London, Ontario.	900
93.229	OPEN STUDIO	ECHANGE OPEN STUDIO-ENGRAMME	Echange d'artistes dans le domaine de l'estampe avec Engramme de Québec	750
93.230	Université du Québec	ÉTUDIANT(E)S DE L'UNIVERSITÉ STE-ANNE	Permettre à des étudiant(e)s de l'Université Ste-Anne de poursuivre leurs études dans une des universités du Québec.	3 000
93.232	L'Estival JuniArt	L'ESTIVAL JUNIART	Participation du Canadian Children's Dance Theatre à l'Estival Juniart qui aura lieu à Québec.	750

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.233	ENGRAMME	ECHANGE ENGRAMME/OPEN STUDIO	Échange d'artistes dans le domaine de l'estampe avec Open Studio de Toronto.	750
93.234	FESTIVAL DE THÉÂTRE DES AMÉRIQUES	Artistes de l'Ontario invités au Festival	Présentation de productions théâtrales ontariennes «Fronteras Americanas» et «The Lorca Play» au Festival de théâtre des Amériques de Montréal.	5 250
93.235	CENTRE D'ART HOLOGRAPHIQUE ET PHOTONIQUE	HOLOGRAPHIE ET MULTI-MEDIA	Exposition de trois artistes holographes ontariens à la Galerie Arts Technologiques du Centre Copie-Art de Montréal	600
93.236	WILLIAM DOUGLAS DANSE	CREATION D'UNE OEUVRE CHORÉGRAPHIQUE : QUINTET	Participation d'artistes ontariens à la création d'une oeuvre chorégraphique qui sera présentée à Montréal	500
93.238	BARBARA STEINMAN	POSITIONINGS: MONA HATOUM ET BARBARA STEINMAN	Présentation de l'exposition «Positionings: Mona Hatoum et Barbara Steinman» à l'Art Gallery of Ontario.	600
93.239	DIRECTION D'ARTISTES FLEMING	PENNY LANG ONTARIO TOUR SPRING '93	Présentation de spectacles par une artiste québécoise, à Ottawa et à Toronto.	400
93.240	CARREFOUR MONDIAL DE L'ACCORDÉON	CARREFOUR MONDIAL DE L'ACCORDÉON - 5e ÉDITION	Participation d'artistes ontariens à la 5e édition du Carrefour mondial de l'Accordéon qui aura lieu à Montmagny.	250

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.242	PRODUCTIONS DOUCE FOLIE	CRÉATION DE L'OEUVRE CHORÉ- GRAPHIQUE «EFFACÉ»	Participation d'artistes ontariens à la création du spectacle «Effacé» qui sera présenté à Montréal.	1 250
93.245	MONTANARO DANSE	FESTIVAL DES ARTS HIAWATHA	Participation de la Compagnie Danny Grossman Dance de Toronto au Festival des Arts Hyawatha qui aura lieu à Ste-Agathe-des-Monts, Québec	1 600
93.246	LES PRODUCTIONS LUNATIK ASYLUM	MICHEL FAUBERT ET SON SPECTA- CLE "MAUDITE MEMOIRE"	Présentation du spectacle «Maudite Mémoire» au Mariposa Folk Festival de Toronto	1 200
93.247	O VERTIGO DANSE INC.	LA CHAMBRE BLANCHE AU PREMIERE DANCE THEATRE	Présentation du spectacle québécois "La Chambre blanche" au Premiere Dance Theatre de Toronto	2 750
93.248	LES PRODUCTIONS DAVE JOACHIM	CONCERTS CONJOINTS AVEC AEOLIAN WINGS ENSEMBLE	Présentation de concerts conjoints, au Québec et en Ontario, de l'Ensemble Aeolian Winds de London et du Quatuor Claudel de Montréal.	1 000
93.250	CENTRE DES AUTEURS DRAMATIQUES (CEAD)	INTERACT 93-94	Présentation de trois textes québécois en version anglaise au Factory Theatre de Toronto.	1 500
93.251	SURFACING: TEXTILE DYERS AND PRINTERS ASSOCIATION	SKIN AND BONES	Participation d'un artiste québécois à l'exposition "Skin and Bones" à la John B. Aird Gallery de Toronto.	250

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
-----	-----	-----	-----	-----
93.252	CINEFEST THE SUDBURY FILM FESTIVAL INC.	CINEFEST '93	Participation de trois cinéastes québécois au festival qui aura lieu à Sudbury.	1 000
93.254	HEMISPHERES MUSIC PROJECTS	A VISIT FROM RENÉ LUSSIER	Participation d'un compositeur guitariste québécois au troisième concert de la saison 1993-1994.	700
93.256	LONDON REGIONAL ART & HISTORICAL MUSEUMS	SELF-DEFENCE	Participation de cinq artistes québécois à l'exposition "Self-Defence" qui se tiendra à l'Université Western Ontario	750
93.257	GREAT LAKES BRASS	A CHRISTMAS CELEBRATION FOR CHOIR AND BRASS	Participation du groupe ontarien Great Lakes Brass au concert de Noël présenté par la Chorale Saint-Lambert à Montréal	500
93.259	BEACHES INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL	BEACHES INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL	Participation de deux groupes de jazz de Montréal au festival qui aura lieu à Toronto	1 000
93.262	PUBLIC PICTURES	BENCHWORKS	Participation d'artistes québécois à l'exposition conjointe "Benchworks" qui sera présentée à North York, Ontario.	2 500
93.263	AEROSTAT PRODUCTIONS	LILIES	Production cinématographique "Lilies" de l'auteur québécois Michel-Marc Bouchard	2 500

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.264	AEOLIAN WINDS	AEOLIAN WINDS	Présentation de concerts conjoints, au Québec et en Ontario, avec la participation du Quatuor Claudel de Montréal	1 000
93.266	THEATRE 1774	L'AFFAIRE TARTUFFE	Présentation de la production québécoise "L'Affaire Tartuffe" au Festival de théâtre canadien de Toronto	3 000
93.267	THÉÂTRE SANS FIL	TOURNÉE DANS LE RESEAU FRAN- COPHONE DE L'ONTARIO	Présentation de la production québécoise «Jeux de rêves» dans plusieurs centres francophones de l'Ontario.	4 000
93.268	PARISE MONGRAIN	PRODUCTION LES VIEILLES PASSAGERES	Présentation de la production québécoise «Les vieilles passagères» au Fringe Festival of the Independant Dance Artists de Toronto.	750
93.269	LA COMPAGNIE DE THEATRE LES DEUX MONDES	PROMISED LAND	Présentation de la production théâtrale québécoise «Promised Land» à Markham et Windsor, Ontario.	2 250
93.270	CLAUDE-PHILIPPE BENOIT	TOURNÉE D'EXPOSITION	Exposition d'oeuvres photographiques d'un artiste québécois dans quatre galeries de l'Ontario	1 150
93.271	PRODUCTIONS MARTIN LECLERC	SPECTACLE DE LYNDA LEMAY	Présentation du spectacle d'une artiste québécoise à l'invitation du Conseil des organismes francophones du Toronto métropolitain.	1 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.272	CENTRE DE DIFFUSION EN ARTS VISUELS COBALT	LES ATELIERS S'EXPOSENT	Participation d'un artiste ontarien à l'événement «Les Ateliers s'exposent» qui se déroulera au Centre de création graphique Graff de Montréal.	900
93.273	GALERIE B-312 EMERGENCE INC.	TRICOT	Présentation de l'oeuvre d'une artiste ontarienne "Tricot" à la Galerie Emergence de Montréal	300
93.274	ENSEMBLE DU JEU PRÉSENT	CONCERTS CONJOINTS AVEC LE NOUVEL ENSEMBLE MODERNE	Présentation de concerts conjoints avec le Nouvel Ensemble Moderne de Montréal, à Ottawa, Toronto et Montréal.	1 750
93.276	GRAPHIC MIME THEATRE	MIXCOALLI	Participation du Tolbec Dance Theatre au Festival Fringe de Montréal.	1 000
93.277	FOREST CITY GALLERY	SECULAR JEWISH ICONOGRAPHY	Participation d'un artiste québécois à un stage en résidence, à London.	750
93.278	LE DUO HUMORISTIQUE DDT	DES MINOUS ET DES HOMMES	Présentation du spectacle ontarien "Des minous et des hommes" dans plusieurs Maisons de la Culture de Montréal	1 500
93.280	La Société de presse acadienne	AMÉLIORATION DU «COURRIER DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE»	Permettre à la Société de presse acadienne d'améliorer l'image du «Courrier de la Nouvelle-Écosse» afin de mieux répondre aux besoins de ses lecteurs.	30 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.281	Le Village	GUIDE D'INTERPRÉTATION/LE VILLAGE	Permettre à un étudiant québécois de travailler au Centre d'interprétation du complexe touristique «Le Village» de l'île-du-Prince-Édouard.	4 000
93.284	SÉMINAIRE QUÉBEC-ONTARIO Ministère de l'Éducation	SÉMINAIRE POUR ÉDUCATEURS	25 éducateurs de niveaux primaire et secondaire séjourneront à Québec une semaine pour suivre un programme de conférences sur la situation québécoise dans les secteurs de l'éducation, de la culture, etc.	3 025
93.285	TUYO INC.	MUSIQUE SUR INSTRUMENTS INVENTÉS	Présentation de spectacles musicaux dans plusieurs centres francophones de l'Ontario	1 500
93.290	Association des directeurs des écoles franco-manitobaines	Personne-ressource en perfectionnement professionnel	Un professeur de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue se rendra au Manitoba pour animer des ateliers pour les quelque 40 participants au programme de perfectionnement professionnel.	750
93.291	STÉPHANIE BOZZINI	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en musique de chambre d'une durée de trois semaines au Banff Centre for the Arts.	485
93.292	CLAUDE BÉLANGER	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de neuf semaines au Banff Centre for the Arts.	800
93.294	OPTICA	INSTALLATIONS SCULPTURALES	Présentation d'expositions de deux artistes de l'Ontario	1 500

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.295	ASSOCIATION CANADIENNE D'ÉDUcat. DE LANGUE FRANÇAISE	ÉCHANGE D'AUTEURS QUÉBEC- ONTARIO	Un auteur ontarien viendra au Québec présenter des ateliers à des classes d'élèves pendant une semaine. Un auteur québécois se rendra en Ontario aux mêmes fins.	4 000
93.297	Festival du Voyageur	25e Anniversaire du Festival du Voyageur	Participation d'artistes du Québec à un spectacle marquant le 25e Anniversaire du Festival du Voyageur qui aura lieu à Winnipeg	6 225
93.299	M. Jean-Sébastien Joyal	Boursiers du Collège Lester B. Pearson	Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international.	1 000
93.300	Madame Noemi Tousignant	Boursiers du Collège Lester B. Pearson	Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international.	1 000
93.301	Madame Marie-Claude Paradis	Boursiers du Collège Lester B. Pearson	Aide financière représentant une allocation de transport pour permettre à l'élève de fréquenter le Collège Lester B. Pearson de Victoria, en vue de l'obtention du baccalauréat international.	1 000
93.305	Placement étudiant du Québec	ÉCHANGES D'EMPLOIS D'ÉTÉ DANS LES MUNICIPALITÉS	Dix-neuf étudiants québécois occupent une fonction dans une municipalité de l'Ontario et un nombre identique d'étudiants ontariens font de même dans une municipalité du Québec.	4 340
93.306	Placement étudiant du Québec	ÉCHANGE INTERPROVINCIAL D'EMPLOIS D'ÉTÉ	Quatre-vingt-seize étudiants québécois occupent une fonction dans l'administration publique de l'Ontario et un nombre identique d'étudiants ontariens font de même dans l'administration publique du Québec.	15 324

## VOLET 2: Coopération interprovinciale

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.309	Placement étudiant du Québec	ÉCHANGE INTERPROVINCIAL D'EMPLOIS D'ÉTÉ	Dix étudiants québécois occupent une fonction dans l'administration publique du Nouveau-Brunswick et un nombre identique d'étudiants néo-brunswickois font de même dans l'administration publique du Québec.	676
93.311	CENTRE ÉDUCATIF ET COMMUNAUTAIRE DE L'ALBERTA	FORMATION PROFESSIONNELLE EN THEATRE	Cinq professeurs du Conservatoire d'art dramatique de Québec se rendront à Edmonton pour une durée de 7-8 semaines chacun aux fins de dispenser une formation professionnelle en théâtre aux artistes francophones.	14 500
93.317	Name 10 Parts of the Body	HIDE AND SEEK IN THE SEAM	Présentation de l'exposition conjointe «Hide and Seek in the Seam» au Québec et en Ontario.	2 500
93.337	Commission scolaire Miguasha	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Ontario, de 29 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants ontariens séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	2 374
93.338	Commission scolaire de la Jonquière	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Alberta, de 28 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants albertains séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	25 238
93.341	Commission scolaire Chutes- Montmorency	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Alberta, C-B et Ontario, de 90 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de ces provinces séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	51 771
93.342	Commission scolaire Victoriaville	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Colombie-Britannique, de 32 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de la Colombie-Britannique séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	26 964

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.343	Commission scolaire Memphrémagog	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Saskatchewan, de 6 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de la Saskatchewan séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	4 480
93.344	Commission scolaire Ste-Thérèse	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Alberta, Manitoba et Ontario, de 47 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de ces provinces séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	21 609
93.345	Commission scolaire Provençal	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en ONT, IPE, N-B et SASK, de 83 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants de ces provinces séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	129 090
93.346	Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Ontario, de 2 élèves québécois de niveau secondaire. Deux étudiants ontariens séjourneront par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	709
93.348	Commission scolaire Manicouagan	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Ontario, de 12 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants ontarien séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	11 368
93.350	Commission scolaire Rouyn-Noranda	Programme d'échange d'élèves six mois	Séjour de 3 mois, en Alberta, de 20 élèves québécois de niveau secondaire. Un même nombre d'étudiants albertains séjournera par la suite au Québec pour une durée de 3 mois.	19 027
93.368	GUY FRÉCHETTE	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en écriture d'une durée d'un mois au Banff Centre for the Arts.	558

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.369	GABY SPERER-SCOPE	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en céramique d'une durée de 5 mois au Banff Centre for the Arts.	720
93.370	KATHY KENNEDY	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en musique d'une durée de 12 semaines au Banff Centre for the Arts.	559
93.371	LUCIE OUELLET	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de 10 semaines au Banff Centre for the Arts.	800
93.375	La Société La Picasse, Centre éducatif, culturel & communau.	LA PICASSE	Mise en oeuvre du Centre éducatif, culturel et communautaire «La Picasse» en Nouvelle-Écosse.	35 000
93.393	Société de développement écon. Thérèse-de-Blainville	RENDEZ-VOUS INDUSTRIEL THERESE -DE-BLAINVILLE-ONTARIO	Une vingtaine d'industriels de l'Ontario viendront à Ste-Thérèse-de-Blainville rencontrer des industriels oeuvrant dans les mêmes secteurs d'affaires pour échanger sur leurs entreprises et les alliances possibles.	3 000
93.399	LE THEATRE DE LA VIEILLE 17	LA MACHINE A BEAUTÉ TOURNÉE QUÉBÉCOISE	Présentation du spectacle ontarien «La machine à beauté» dans cinq villes du Québec.	3 500
93.400	LES AMIS CONCERTS	LES AMIS CONCERTS TORONTO/MONTRÉAL	Participation de musiciens québécois aux concerts qui auront lieu à Toronto et à Montréal.	1 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.401	SPECIES COUNTERPOINT PRODUCTIONS	DOUBLE SENS	Coproduction, avec The Music Gallery et le Théâtre Passe-Muraille, du spectacle québécois "Double Sens" qui sera présenté à Toronto	1 750
93.402	DANCEWORKS	DANCEWORKS MAINSTAGE SERIES	Participation d'artistes québécois aux spectacles de la saison 1993-1994 qui auront lieu au DuMaurier Theatre Centre de Toronto.	1 000
93.403	HARBOURFRONT CENTRE	DU MAURIER LTD WORLD STAGE FESTIVAL	Présentation de la production «Needles and Opium» de Robert Lepage et d'une rétrospective des travaux de ce même auteur ainsi que la réalisation du projet «Snapshots» avec la participation d'une auteure québécoise.	5 000
93.404	BAROQUE MUSIC BESIDE THE GRANGE	DAS KLEINE COLLEGIUM - A VARIETIE OF LUTES	Participation de musiciens québécois à deux concerts conjoints de musique de chambre qui seront présentés à Toronto	1 000
93.405	CORRIENTES DEL SUR/ SOUTHERN CURRENTS	NATIONAL CONFERENCE OF LATIN AMERICAN FILM AND VIDEO MAKERS	Participation de producteurs québécois au premier congrès national de producteurs latino-américains de films et de vidéos qui aura lieu à Toronto.	1 500
93.407	COMPAGNIE VOX THÉÂTRE	PARANO PAR AMOUR	Présentation de la production ontarienne «Parano par amour» au Festival "Les 20 jours du Théâtre à risque" de Sherbrooke	1 500
93.408	DANCEMAKERS	JOE	Participation de danseurs de la Fondation Jean-Pierre Perreault de Montréal aux spectacles conjoints qui seront présentés à Québec, Montréal et Toronto.	10 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.409	MIXED COMPANY	CROSSROADS	Présentation de la production théâtrale «Crossroads» d'un auteur québécois à Toronto.	1 000
93.412	OBSCURE	SNOWREAU	Présentation du spectacle multidisciplinaire "Snowreau" d'un artiste ontarien à Québec.	1 500
93.414	CANADA DANCE FESTIVAL	CANADA DANCE FESTIVAL	Participation d'artistes québécois aux spectacles conjoints de danse qui seront présentés à Ottawa.	5 000
93.419	VIDÉOGRAPHE INC.	ATELIER DE RECHERCHE ET DE CRÉATION VIDÉO	Participation de deux vidéastes ontariens à un atelier de recherche et de création vidéo qui aura lieu à Montréal.	900
93.426	PRODUCTIONS PASCALE GRAHAM	TOURNÉE DE NELSON MINVILLE EN ONTARIO	Présentation de spectacles d'un auteur-compositeur-interprète québécois en Ontario.	500
93.428	GILBERT BOYER	LES PENSÉES INVISIBLES	Présentation de l'exposition "Les pensées invisibles" de l'artiste québécois Gilbert Boyer, à la Galerie Glendon de North York.	300
93.431	ASSOCIATION POUR CRÉATION ET RECHERCHE ÉLECTROACOUSTIQUES	ÉVÉNEMENTS FRANK ZAPPA	Présentation de concerts conjoints avec The Music Gallery of Ontario qui auront lieu à Montréal et à Toronto.	4 900

SUBVENTIONS A LA COOPERATION INTERPROVINCIALE  
SUBVENTIONS ACCORDÉES

PAGE: 36

DATE: 94.03.21

ANNÉE FINANCIERE: 1993-94

SAIC - DBCF

VOLET 2: Coopération interprovinciale

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
-----	-----	-----	-----	-----
93.433	LE MOULIN A MUSIQUE	LES BOITES NE SONT PAS TOUTES CARRÉES...	Tournée en Ontario du spectacle québécois "Les boîtes ne sont pas toutes carrées...".	2 000
93.435	THE KOFFLER GALLERY	SYSTEMS OF EXCHANGE	Réalisation de l'exposition conjointe "Systems of Exchange" qui sera présentée à Montréal et à Toronto	2 000
93.436	LES PRODUCTIONS DU SINGE BLEU	LES CONCERTS INTIMES	Participation d'un guitariste ontarien à une représentation des "Concerts intimes" qui sera présentée au Café La Licorne de Montréal.	150
93.440	GALERIE GLENDON	BLAIR ROBINS AND NELL TENHAAF	Présentation d'une exposition conjointe d'artistes du Québec et de l'Ontario.	500
93.442	Théâtre populaire d'Acadie	AURELIE, MA SOEUR	Une metteure en scène, une comédienne et une régisseuse québécoises vont aider cet organisme à monter la pièce de théâtre "Aurélie, ma soeur".	1 125
93.455	GAÉTAN GOSSELIN	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de cinq semaines au Banff Centre for the Arts.	800
93.456	Élaine Lemieux	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en musique/théâtre d'une durée de 2 mois au Banff Centre for the Arts.	800

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.457	ANDRÉ CLÉMENT	STAGE AU BANFF CENTRE FOR THE ARTS	Stage de perfectionnement en photographie d'une durée de cinq semaines au Banff Centre for the Arts.	800
93.460	UNIVERSITÉ LAVAL	ÉCHANGE D'ÉTUDIANTS EN JOURNALISME	Échange d'une durée d'une semaine de cinq à sept étudiants en journalisme de l'Université Laval et de Carleton University d'Ottawa.	1 500
93.484	INSTITUT URBAIN DU CANADA	COLLOQUE «L'AVENIR DU GRAND MONTRÉAL»	Participation de cinq spécialistes québécois au colloque «L'avenir du Grand Montréal: des leçons pour le territoire du Grand Toronto» qui aura lieu à Toronto.	2 500
93.488	ÉCHANGES SUR LES ÉTUDES CANADIENNES	COLLOQUE «ÉCHANGE SUR LES ÉTUDES CANADIENNES»	Participation de douze élèves et de deux accompagnateurs au colloque annuel d'«Échange sur les études canadiennes» qui aura lieu à Terre-Neuve.	7 700

S.  
VOLET 3: Diffusion et promotion

SUBVENTIONS ACCORDÉES

DATE: 94.03.22  
ANNÉE FINANCIÈRE: 1993-94

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.132	Antara Productions	Paulo Ramos Group	Tournée du groupe Paulo Ramos Group dans cinq villes du Canada, à l'invitation de Westcan Jazz	5 000
93.214	Athol Murray College of Notre-Dame	Création du Unity Park	Présentation d'une plaque au Unity Park afin d'assurer la visibilité du Québec.	350
93.283	FONDATION LES FORGES INC.	FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA POÉSIE	Participation de quatre poètes canadiens (Manitoba, Nouveau-Brunswick et Ontario) au Neuvième Festival International de la Poésie qui se tiendra à Trois-Rivières.	4 555
93.302	Le Centre culturel francophone de Vancouver	Spectacle «Les cahiers secrets»	Présentation du spectacle «Les cahiers secrets» dans le cadre du Festival d'été de Vancouver.	5 000
93.332	Ensemble vocal Musica Viva	1993 World Symposium on Choral Music	Participation de l'Ensemble vocal au «1993 World Symposium on Choral Music» de Vancouver et échange avec une chorale de Salt Spring (C.B.)	2 266
93.398	Compagnie de théâtre Les deux mondes	L'HISTOIRE DE L'OIE	Présentation de la production théâtrale «L'Histoire de l'oie», en français et en anglais, à l'Arden Theatre d'Edmonton.	2 000
93.448	MONTANARO DANSE	TOURNÉE EN ALBERTA	Présentation du spectacle de danse «Pas des angles mais des anges» dans cinq villes de l'Alberta	3 000

DEMANDE	DEMANDEUR	TITRE DU PROJET	DESCRIPTION DU PROJET	MONTANT ACCORDÉ (\$)
93.454	THE BANFF CENTRE OF FINE ARTS	MONOLOGUE/DIALOGUE	Participation d'un artiste québécois à un spectacle de la série «Monologue/Dialogue».	1 750
93.463	FONDATION PAUL GERIN-LAJOIE	LA DICTÉE P.G.L.	Participation de dix jeunes francophones hors Québec et leurs accompagnateurs à la finale de la Dictée P.G.L. qui aura lieu à Montréal.	10 000
93.466	SOCIÉTÉ ÉDUCATIVE EDUCACENTRE	SYMPOSIUM EN ÉDUCATION ET EN FORMATION DES ADULTES	Participation d'un universitaire québécois à titre d'animateur et présentateur de synthèse, au colloque qui se déroulera à Edmonton.	1 400
93.476	INSTITUT NAZARETH ET LOUIS-BRAILLE	COMITÉ DE NORMALISATION DU BRAILLE	Participation de deux spécialistes du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario à la réunion annuelle du comité de normalisation du braille qui se tiendra à Montréal.	700

**QUESTION 4 :**

**LISTE DETAILLEE DES DEPENSES RELATIVES A L'EMBAUCHE DE CONSEILLERS JURIDIQUES OU CONSTITUTIONNELS PAR LE SECRETARIAT ET LE CABINET DU MINISTRE POUR L'ANNEE 1993-1994. PRECISER POUR CHACUN D'ENTRE EUX LA DUREE DU MANDAT ET LE MONTANT DES HONORAIRES.**

**REPONSE:      AUCUN CONSEILLER JURIDIQUE OU CONSTITUTIONNEL  
EMBAUCHE EN 1993-1994 PAR LE S.A.I.C.**